

BOLETIN

DE LA

Comisión Provincial de Monumentos

HISTÓRICOS Y ARTÍSTICOS

DE

ORENSE



LA BARCA DE PORTOVELLO EN ORENSE

POR ELADIO LEIRÓS.

(CONCLUSIÓN)

nos dice que «o porto uello estaua encima dos piares uellos» (22) y otros afirman que «está encima de la puente» (5 y 21). De todos modos «las herdades e terra que están al puerto viejo do cargan et estan barcos son propias exsentas del obispo et de la dicha su puente dorense» (13); así por lo menos lo afirmaba Pedro Sardo, y quería que los testigos declarasen acerca de esto.

De hecho algunos decían «que uerdade era que eno porto uello estaua huna viña que vijña ferir a o rio et que era o foro dela do señor obispo et que gonçaluo ferrandes escripuan que agora tijña a dita viña pagaua o foro dela a o obispo» (30). Y del mismo gonçaluo ferrandes se repite que llevaba «a quarta parte do pescado do porto uello et da madeira (más detalladamente, 31: «os trabesos et sogas que veen nas balsas a o porto uello») et... que tijña aforado o porto con certas viñas e erdades que y tijña do bispo dourens» (30) y aunque no de Gonzalo Fernandez, sino del barquero Juan Martinez, se afirma (34) que en otro tiempo «lleuaua os jugos das balsas et bergas con que veen atados».

Pero oigamos al mismo interesado que al deponer su testimonio, dice que llevaba «a quarta parte do pescado do porto uello et mais os

traueseiros e torres (corres?) das balsas da madeira que acontecia a vijr a o dito porto». Y no contento con esto nos explica quén aforaba y como el tenía el foro: «auia vijnte et septe años que el casou con oufemea anes filla de Juan Martines morador eno porto uello, et por foro que achara do padre da sua moller et por foro que el despois fezera de asenxo fernandes lugarteniente de don francisco obispo de ourens», y concluye diciendo que las «herdades que el tijña aforadas do obispo onde era a carregajeen e descarregajeen do porto que pasaua o foro delas a o bispo dourens et a seus antecesores» (31).

Pero no sólo la heredad de Gonzalo Fernández sino también la de Meen Rodrigo de Paradela «e as viñas que foron de marina longa et a viña de Juan peres de Rioseco... as arrendaua o obispo» (33); y, por lo mismo, es de suponer que fueran todas ellas de la obra del Puente, pues aunque fuera el Obispo el que recibía la renta y foro de esas herdades, hay razón para creer que él era simple administrador porque «as herdades deste cabo do porto uello... eran da obra da ponte et lleuaua o bispo dourens a rrenda delas... de este cabo que feria eno porto era e he da obra da ponte» (30). Todo esto era «voz et faama publica» (30); y, por eso, repetidamente figura en los testimonios de los testigos.

Por todo ello, aunque por un foro que trae Baeza en sus Notas, sabemos que el Cabildo en 1435 era propietario de un terreno «que fue biña que jaz camino de porto bello» ⁽¹⁾, no aparece claro que podamos atribuir al Cabildo la misma propiedad respecto del lugar en que acostumbraban a «tirar a quarta parte do pescado eno dito rio». Es cuestión oscura, porque alguna vez se dice que esto se hacia «ena herdade do cabijdo» (32), y además muchas veces se distingue entre «la juredición del puerto et barco» (6) y «tener el puerto et barco» (6), y se afirma que el Cabildo «lleuaua as Rendas et pasajeen

(1) «los... beneficiados del cabildo de la iglesia de orems con autoritat de rodrigo alfon bicario del dean aforaron a alfonso yanes bachiller un tereo que fue biña que es del dicho cabildo que jaz camino de porto bello que parte con el dicho camjno e entesta en un cuyñal e en fondo topa en el balado contra el rio de mñño e da otra yllarga con biñas...» (Notas de Baeza, t. 2, fol. 3 v., 9 de Enero de 1435).

que rendia o barco et porto de pasajeen» (28); y aun si se quiere más claramente, en el libro 5.º de Estevo Perez, al afirmar que «o porto uello et o barco del era he et foy senpre do cabildo» ⁽¹⁾, no sólo se establece distinción entre el barco y el puerto, sino que ambos derechos se atribuyen al Cabildo.

Es de suponer que en estas tierras estaría «o lugar onde se pecha-ua a barca» (21), que asegura Pedro Gómez de Tarascón haber visto siendo «moço pequeno auia espacio de quorenta años».

Con todo esto reconozco, sin embargo, que queda muy poco determinado el punto exacto del Portovello. Sin pretender, pues, dar una solución definitiva; pero teniendo en cuenta que todavía hoy existe el lugar de Portovello, lo mismo que el Cuíñal, al que hemos aludido en la penúltima nota; más aún, la capilla consagrada a la Santísima Virgen, a la cual visitaban fervorosamente los que pasaban

(1) Sentencia por dos árbitros contra Diego Gutierrez, arrendador del portazgo del Puente, sobre impedir anduviese el barco que el Cabildo tenía en Portovello. Se le condenó a pagar 100 mrs. al Cabildo cada año que no anduviese. (Libro 5.º Estevo Perez fol. 32 v.) Letra posterior: «Portazgo de la Puente y el Portobello son del Cauildo...»

«En este día (postrimeiro de Janeiro anno Domini MCCCXCIII) et per estas testigos de susso scriptos don fernan peres abbade da trida, etc... conegos da igreja de ourens juises tomados ontro o cabidoo da dita igreja de ourens et diego guterrez de fremossa teedor da ponte dourens a prazer deles os ditos juyses disseron que visto et examinado ontro? as ditas parte en como o dito diego guterrez non leixaua andar o barco eno porto vello et en como nosso señor o conde don pedro mandou pagar por razon do dito barco a o dito diego guterrez cen morabitanos Et visto en como o dito porto vello et o barco del era et he et foy senpre do dito cabildo et que sen outro otorgo do teedor da dita ponte senpre o dito barco andou et deue andar eno dito porto uello os ditos juyses, mandaron per sua sentença que o dito diego guterres pagasse de cada huun año cen? morabitanos a o dito cabidoo dos tempos passados que el teuera a dita ponte Et des aqui endeante en meesmo no leixasse a dita barqa eno dito porto uello et que se por ventura quisesse o dito diego guterres quisesse que andase a barqa eno dito porto uello et lle non fasendo el nen seus omes alguun noio que o dito diego desar que endeante o dito diego guterres non page os ditos morabitanos».—En el margen inferior, con letra posterior, dice: «el año 1393 tenía la puente de Orense por el conde diego gutierres de fermoso. Impedia el barco de portouello». Pero es clarísimo que el documento transcripto es de 1394, lo cual, sin embargo, no se opone a que ya en el año anterior tuviese la puente Gutierrez de Fermosa.

la barca, al mismo tiempo que dejaban sus limosnas en el cepo que se conserva en las piedras de la puerta exterior, según tradición recogida desde su niñez por mi distinguido amigo D. Ubaldo Alvarez Ruiz, que a su estensa cultura une el conocimiento del antiguo Orense. Del cual conocimiento generosamente me ha hecho partícipe; todo ello, pues, mueve a creer que el Portovello estaba poco más arriba de los dos puentes actuales y cerca del que se va a construir para el ferrocarril.

El Portovello y el Puente de Orense

La cuestión del barco de Portovello está íntimamente enlazada con el Puente y su pontazgo, porque éste disminuiría con el uso de la barca, aun cuando el pontazgo era pagado en algunas ocasiones incluso por los que no utilizaban el puente sino que vadeaban el río cuando éste llevaba poca agua en el verano, y así se dice (35) que «vira pasar bestas et gaados ao vaa eno verano por lo río et que pagauan a portajeen a o teendor da ponte dourens»; pero esto sin duda que era a modo de excepción.

Los hechos expuestos por los testigos confirman nuestra sospecha de que «personas poderosas que teueron a ponte dourens... por faser mal et dapno a o cabijdo et por acreçentar a portajee da ponte... perturbaron a pasajee» (4), y porque perdían el pontazgo es por lo que se «vira a os teedores da ponte quebrantar desde barreo fasta a ponte dourens os barcos» (21).

Por esto a los que «tienen o tovieron lá puente de orense agora et de aqui adelante» es a quienes se dirige el Rey D. Enrique en las cartas citadas (5, 6); y, por lo mismo, es al «escudeiro de Juan de nouoa teedor da pont dourens» y a su «moordomo» (8), a quienes se presentan con notario los procuradores del Cabildo para que se deje andar libremente la barca y los requirieron hasta que dijeron «que fezesen seu barco et o metesen a o río et o truxesen a o porto uello liuremente» (9).

Sin embargo podemos admitir que había otras causas, y no sólo porque disminuían los derechos de pontazgo, sino también porque «o teendor da ponte por certas guerras que se enton aconteceran bricara

(britara?) o barqo ou o leuara» (24), y más concretamente «pör rrazon das guerras que en aquel tenpo eran» (28); y aún se determina más: «por la guerra que auia Juan de nouoa con o endeantado» (25).

Es claro que como no parecería muy decoroso aducir la disminución del pontazgo, alegarían otros pretextos v. g. «porque a as uezes non lles queria dar do pescado que tomauan eno rio» (26), etc.

Pero, según ya hemos indicado al principio, no queremos hablar, por hoy, del Puente, de su jurisdicción y pontazgo, de las obras hechas en él, de lo que se sabe sobre su origen... Todo esto es objeto de otro trabajo que tengo en preparación.

Y con todo lo dicho ponemos punto final a este trabajo, a continuación del cual va la copia de los 42 folios del cuaderno titulado «Barca de Portovello», según al principio dejamos indicado.

(Fol. 1.º) Compromiso entre el Cabildo (Pedro Sanchez de Baeça, arcedianio de Baroncelli, Juan de Ortega, maestresc, Juan Alfonso de Castro, abad de la Trinidad y los canónigos Juan Alfonso de Toledo, Alvaro Fernandez, Mendo Ares, Gonzalo Garcia, Gomes Eanes. Pedro Fariña y Ruy Fernandez con licencia de Rodrigo Alfonso canónigo y vicario de Pedro Ares de Vaamonde, deán de Orense) y Pedro Sardo, canónigo de Orense, procurador y lugarteniente, en la Catedral y Obispado, de D. Diego, obispo de Orense.

«Entre elles era certo debate et contenda... sobre razon da posison esbullo et pasajes do barco *que* o dito cabijdo *que* auja de traer eno porto vello et sobre los autos sobre elo feitos. Et o dito *pedro* sardo dizia *que* non. por *quanto* disia *que* perteesca traer o dito barco eno dito porto a o dito señor obispo et a el en seu nome»...

... «comprometeron este dito debate en maaos et poder de omes boos... en afonso eanes o moço et de *pedro* de poeta bachilleres *que* estauan presentes a os quales ditos omes boos as ditas partes deron poder conplido para *que* visen os dereitos et defensoos et prouanças danbas las ditas partes et o librasen entre elles como achasen por *de-reito* sumariamente fasta dia sabado primeiro seguinte.

(Fol. 1.º v.) Ambas partes se comprometen a someterse al arbitraje «sub pena de tress mill frolijs (solidis?) douro do cuño 7 peso darangon».

(Fol. 2.º) Este compromiso fué hecho «dentro eno cabijdo da dita *eglesia dourens* dia martes? treze dias... febrero 1431». (Siguen los testigos: notarios, alfayates...) Al dia siguiente dentro de la iglesia de Orense el arcediano de Castela da el mismo poder que sus compañeros y se somete al mismo compromiso.

(Fol. 2.º v.) «Despois desto en este dito dia enos paaços do curral do dito señor obispo»... fueron presentados como testigos unos canónigos y un racionero, que fueron rechazados por Pedro Sardo por considerarlos parte interesada. Pedro Gomez de Tárascón «era ome doente et tal que non poderia vijr dizer seu *dereito*», y por tanto tenían que ir a tomarle el juramento a casa.

(Fol. 3.º) Son recusados, como partidarios del Vicario del Obispo, Lois Fernandez, Ruy Garcia, Garcia Vazquez, Nuño Patiño y Juan Ferro. El sábado 16 prorrogaron el plazo para resolver por todo el mes de Febrero.

(Fol. 3.º v.) ... «Et que entre tanto que concordauan entre si que oje en este dito dia que o dito *pedro sardo* que trouxese o barco a o porto vello que ende y lleuara. Et que andise en maa de huun ome en fieldad que se mantenesese por el et orregese? ⁊ o que mais rrendese que o teuese en secresto fasta que o dito negocio ⁊ debate fose entre elles detreminado et que durante esto que elles ditos señores do dito cabijdo nen el dito *pedro sardo* procurador sobredito que non se chamasen entre tanto a posison do dito barco nen porto. Et logo o dito *pedro sardo* diso que lle plugia? de o tornar oje este dia a o dito porto ou fasta luus? seguinte»...

(Fol. 4.º) 14 Febrero «lois fernandes procurador do dito cabijdo absent o dito *pero sardo*,... presentou huun scripto de artigos et duas cartas del Rey don enrique firmadas de seu nome ⁊ seeladas de seus seelos. Et a huna delas seelada do seelo da poridade ⁊ outra seelada do seelo da chancelaria et huna carta de *juan garcia manriquez* arçobispo que foy de *santiago* firmada de seu nome ⁊ seelada de seu seelo et huun estormento signado do signo de *lourenço martines* canonigo que foy ena dita *eglesia dourens* segundo que por elas parescia todas escriptas en papel et das quales o tenor... este que se sigue:

Afonso canes de palmou et (un espacio en blanco) bachilleres juizes arbitros et comisarios (*compromisarios?*) eno negocio suso escripto...

Preguntas que se habían de hacer a los testigos presentados por el Cabildo:... 1.º «*eno rio do miño que he cerca desta cibdade dourens que ha huun porto a que chaman o porto o vello et a pasajee do dito porto foy et he do dito cabijdo por tanto tempo que memoria de omes nen he en contrario*»... 3.º «*algunas personas poderosas que teueron a ponte dourens que de feito et contra dereito por faser mal et dapno ao dito cabijdo et por acreçentar a portajee da dita ponte que fezeron et trouxeron taes maneiras por las quales perturbaron a dita pasajee por lo qual o dito cabijdo ouueron rrecurso aos Rey e Reys que eran de castela que eran a asazon et a outros señores seus lugares tenentes os quales aprouaron? de rremediar sobre elo per suas cartas segundo que acharon por dereito*»... 4.º «*os teedores... da dita ponte... obedeescendo a as ditas cartas et complindoas do que era de justiça se desenbargaron da pasajee do dito porto et deron a elo lugar a o dito Cabijdo para que vsase da dita pasajee e trouxesen seus barcos eno dito porto*»... 6.º ... don pedro de forosco... obispo... dourens et teedor da dita ponte e outros en seu nome que mandou a garcia diaz despinosa seu procurador et lugar tenente que sen embargo del e da dita ponte que disese ao dito cabijdo que vsasen da pasajeen do dito porto et posesen en el barcos ou outras cousas alguas que entendesen que lle conplia et vsasen de sua posison segundo que dante estauan... o obispo dourens nen outra persona alguna nunca trouxeron eno dito porto barco nen barca de pasajeen en contrario do dito cabijdo Et que senpre o... cabijdo reteuo en si a dita posison actu e animo diso que en quanto a apasajeen que senpre foy do señor obispo e en quanto a posison que lla negaua do dito cabijdo.»

(Fol. 5.º) 7.^a ... «*agora en este año presente... o cabijdo entendose de continuar sua posison do dito porto que fezeron traer huna barca de pasajeen eno dito porto para pasar omes et bestas e carregos a qual trouxeron a o dito porto dia lunes .. doze dias... de feuererio do dito año et que andando a dita barca pacificamente eno dito porto Et pasando omes et bestas et outros carregos et lleuando*

seus selarios por la dita pasajeen temendose as personas et beneficiados do dito cabijdo que presentes estauan que algunas personas por lles fazer mal et dapno que lles quebrantarian a dita barca ou lles atomarian por forza en tal maneira que se non poderian dela aproueitar Por ende que rrequeriron a don martin sanches bachiller en decretus arcediano de castela ena eglesia dourens et procurador et lugar tenente et vicario jeeral ena dita eglesia et cibdade e obispado dourens por don diego obispo dourens que por sua sentença descomunion mandase que nihuna persona de qualquier ley ou estado et condion que fose non se atreuese de quebrantar ou perturbar a dita pasajeen nen quebrantar nen leuar a dita barca sen primariamente o dito cabijdo seer oido et venido por dereito por donde deuia e como deuia et o dito vigario que asi o mandara por sua sentença por notarios publicos. Poo e aprouar entendo que en este meesimo dia e año et mes que pedro sardo canonigo desta dita eglesia dourens armado et outros con el de cotas e de lanas et de balestas et de escudos et de casquetes enduzidos de maaos espiritu que foy ao dito porto et seendo certificado da dita sentença descomunion que o dito vicario posera en aquellas que a dita barca tomasen contra voontade do cabijdo que el por forza et con poderio dos ditos omes et contra voontade de alguns beneficiados do dito cabijdo que presentes estavan que tomou a dita barca e deitando dela alguns beneficiados que andauan en ela enauegando et que a lleuou a donde lle aprouou contra voontade do dito cabijdo et a desconcertou diso que el enduzido de boos espiritu et non seendo certificado da dita escomunion et por defender a posison do dito señor que tirara a dita barca. Et a lleuara a donde lle prouuera? Poo e aprouar entendo que destas cousas sobreditas et de cada huna delas he voz et faama publica en esta cibdade et obispado dourens et en outras partes... Don enrique por la gracia de dios Rey de castilla de leon de tolledo de gallizia de Seuilla de cordoua de murcia de jahen del algarbe de aljazeera et señor de bizcaya et de mollina. A uos Juan de nouoa mi uasallo et a otro qualquier o quallesquier que por uos tienen o touieren la puente de orense agora et de aqui adelante Et a qualquier de uos a

quien esta mi carta fuere mostrada o el traslado della signado de escriptuano publico Salud et gracia sepades que el cabildo dela eglesia dela cibdad de orense se me enviaron querellar et dizen que ellos que vsaron et acustunbraron de muy longo tiempo a esta parte pacificamente que el barço de porto uello que esta encima de la dicha puente que andodiese por ellos et en su nonbre de vna parte a otra libremiente sin embargo alguno Et agora que de poco tiempo aca que uos ⁊ los otros allcaldes que auedes tenido la dicha puente que non consintides andar el dicho barco segund sollia et que lles quebrantades et turbades la dicha costunbre et enviaronme pedir por merced que lles prouiese de remedio sobre ello et yo touilo por bien. Por que uos mando que dexedes et consintades al dicho cabildo... trayan el dicho barco del puerto uello ⁊ vsen del librijemente sin embargo alguno agora ⁊ de aqui adelante segund que mejor ⁊ mas complidamjente lo vsaron ⁊ acostunbraron traer en los tempos pasados et espiçialmente en tiempo del Rey don enrique mi auuelo et del Rey don Juan mi padre... et non lles pongades en llo embargo nin contradición nin turbacion alguna. Et mi merced ⁊ voluntad es que ellos vsen del dicho barco liuremjente segund dicho es Et non fagades ende al por alguna manera sub pena de la mj merçed et de quatro mill mrs a cada vno... (Folio 6) En la moy nobre cibdad de Seuilla 15 março 1396».

«Don enrique... Rey... a uos diego goterrez de fremosa tenedor de la puente de orense por el conde don pedro mi tio et a qualquier otro o otros que touieren la dicha puente agora et de aqui adelante... Sepades que el dean ⁊ cabildo de... orense se me enbiaron querellar et dizen que ellos que han estado et estan en posesion pacifica de tanto tiempo aca que memoria de omes non es en contrario de traer vn barço en el puerto uello que es a cima de la dicha puente de orense sin contradicion de ninguna persona. Et que agora nouamjente de poco tiempo aca que perturbastes et perturbades la juredición del dicho puerto et barço al dicho dean et cabildo de la dicha eglesia de oreñs por fuerça et ssin rrazon et sin derecho estando ellos en la dicha posesión del dicho tempo aca que njnguno non andudiese con el dicho barço njn con otro alguno por el dicho puerto saluo el a quien el

dicho dean et cabildo mandasen Et *que non dexastes nen dexades a los omes del dicho dean et cabildo poner por si para que anden con el dicho barco por el dicho puerto...* Por la qual rrazon diz *que se les han rreclescido de dapno por vos tener asi el dicho puerto et barco por fuerça sin rrazon ⁊ sin derecho fasta en quantia de quinientos mrs en cada año desde el dicho tempo que lo asi tenedes forçado aça...* Vos mando vista esta mj carta *que dexedes ⁊ desenbargedes luego al dicho dean et cabildo... el dicho puerto et barco en tal manera por que ellos se puedan aprouechar dello asi como de cosa suya et otrossi dar ⁊ pagar lles luego de vuestros bienes al dicho deán ⁊ et cabildo... los dichos qujnientos mrs que asi disen que lles vino de dapno en cada año...* Et non fagades ende al por alguna manera so pena de la mi merçed et de doss mill mrs desta moneda vsal a cada vno... en alcalá de henares onze dias de março año del nascemento de nuestro señor ihesu xpristo de mill ⁊ trezientos ⁊ nouenta ⁊ quatro años. Et esto fazed ⁊ conplid por quanto dizen *que sodes omes poderosos et talles con quien ellos por alla non poderian auier ⁊ njn alcançar conprimjento del derecho por lo qual el pleito ⁊ a tal es mio de oyr et de librar.* Yo el Rey...

Don iohan... arçobispo de santiago chanceler mayor de nuestro Señor el Rey et su capelan mayor et notario mayor del rregno de leon A uos diego sarmiento adelantado mayor por el dicho señor Rey en gallizia et a vos Juan sanches de marquina tenedor de la puente de orens... Sepades *que el vicario del deanadgo et el cabildo de la egllesia de orens se nos querelo ⁊ dizen que pedro Ruys sarmjento padre de uos el dicho adelantado en su vida que lles tomo en su vida un barco que ellos auian a do dizen el puerto uello el que puso con ellos de lles dar por el en cada año ciento mrs Et que despues del finamjento del dicho Pedro Ruiz que finco el dicho su barco en podier de uos el dicho adelantado... Et que el dicho vuestro padre en su vida njn vos despues aca njn otros por vos que nunca lles diestes njn pagastes los dichos cient mrs que el puso con ellos de lles dar en cada año...* Vos mandamos de parte del dicho señor Rey... *que dedes et paguedes luego a los dichos vicario ⁊ cabildo... todo lo que fuer sabido por*

buena *verdat* que han de auer del dicho barco desde el tiempo que el dicho *pedro* Rujz gelo tomo aca contando en cada año los dichos cient mrs... Et que gelos pagedes de *aquí* adelante en cada año en quanto lo touierdes o lles dexedes e desebargedes luego el dicho su barco segund que lo auia ante que el dicho *pedro* Ruiz gelo tomase... sub pena de la merçed del... Rey et de mill mrs a cada vno para la su camara dada en la cibdad de orens (26 marzo 1388) Archiepiscopus compos-telanus.»

Año 1396, 4.^a feria, día postrimero de Mayo «ena egllesia dourens ontre o coro e o altar quando cantauan besperas ena dita egllesia Sabean todos que en presença de mjn notario... (Fol. 8) parescieron gonçaluo eanes abade da castineira e gonçaluo eanes porcallo conogos da dita egllesia et procuradores do cabijdo dela et presentaron a aluaro gs escudeiro de Juan de nouoa teedor da pont dourens et a domingo eanes moordomo do dito Juan de nouoa» y les leyeron la carta de D. Enrique copiada antes (la del año 1396, fol. 5.^o y 6.^o)

(Fol. 9) ... eu Juan de nouoa... mando... que non demandedes nen lleuedes nen consintades lleuar portajeen nen portalgo nen trebuto algun a os beneficiados et pesoas e conogos et clerigos da egllesia dourens e o cabijdo dela de todas las cousas que suas foren que por y pasaren por la dita ponte que eu por este meu aluala mando que non pagen nihuun delles nihuun portalgo... (En Sevilla 28 Abril año 1396) Et esto faço eu por rrogo e onrra do chanfre que mo rogou et non por outra carta que por esta rrazon fose gaanada: Juan de Nouoa...»

A 2 Junio 1396 «encima da ponte dourens... aluaro gs teedor da ponte por Juan de Nouoa requerido que dese resposta a a dita carta do Rey et a o aluala do dito Juan de nouoa diso que el obedeescia a a dita carta... e requeriui a o dito gonzalo eanes en nome do cabijdo que fezesen seu barco et o metesen a o rio et o truxesen a o porto vello liurement e pacificamente sen seu enbargo et sen seu rreço et vsasen del... e segundo que o dito cabijdo mellor et mais complidamente vsara ata agora... diso que el non demandaria nen lleuaria portajeen nen trebuto a alguun dos beneficiados et clerigos da dita eglle-

sia dourens de cousas suas *que* por la dita ponte pasasen ata *que* uiesse o dito Juan de nouoa de castela onde era hido Et despois de sua vijnda *que* se oviese o dito cabijdo con o dito Juan de nouoa... (Fol. 10) como quisesen et por ben teuesen (Fol. 11) Pedro Sardo dice que la posesión del Cabildo es fraudulenta y nula, que el Cabildo nunca tuvo ni tiene tal posesión, ni barco ni «lleuar dineros de pasaje en el puerto viejo del Rio de miño *que* es Rio et tierra τ señorío et juresdicción del dicho señor obispo asi en tiempo del dicho señor obispo como de sus antecesores de tanto tiempo aca *que* memoria de onbres no es en contrario Et *que* el dicho puerto viejo *que* esta en las tierras τ rio et jurisdicción et herdade et señorío del dicho señor obispo τ de la su mesa obispal dorens et *que* el pasaje del dicho rio en *quanto* diga τ la dicha tierra et señorío et jurisdicción del dicho señor obispo *que* nunca fue *njn* es saluo del dicho señor obispo et de la dicha su mesa obispal et *que* otro alguno *que* nunca lleuo *njn* lleva pasaje *njn* otros derechos algunos del dicho rio en el dicho señorío saluo el dicho señor obispo...»

Siguen los artículos o preguntas que, a petición de Pedro Sardo, se han de hacer a los testigos: 1.^a... «*que* de diez... cient años et de tanto tiempo aca *que* memoria de omes non es en contrario *que* el dicho señor obispo et los otros obispos de orense sus antecesores *que* siempre esto dieron τ estan en posesion pacifica et los *que* sus poderes han tenido τ tienen de lleuar et avier et lleuaron τ ouieron todos los derechos τ trebutus asi de pescado et del pasaje como de todas las otras cosas del rio de miño desde el rio de la loña *que* entra en el dicho rio de miño *que* es encima del dicho puerto viejo fasta alongos *que* dura la tierra et señorío et jurisdicción del dicho señor obispo por rrazon de la jurisdicción τ misto? τ merio? τ inperio señorío real *que* en la dicha tierra et rio tiene Et *que* los dichos señores dean τ cabildo *njn* otro alguno por ellos *que* nunca lleuaron *njn* ouieron *njn* estuvieron en posesion de lleuar los talles derechos τ pasajen del dicho rio et *que* asi es notorio publico τ manifesto. Item pongo et prouar entiendo *que* los dichos señores del dicho cabildo *que* del dicho tiempo aca *que* memoria de onbres no es en contrario asi en tiempo de los

obispos don diego et don francisco et don alfonso de cusanca et don aluaro obispos *que* fueron de orense antecesores del dicho mi señor don diego como de los otros sus antecesores ⁊ et agora en tiempo del dicho mi señor don diego desde *que* el es obispo deste obispado *que* los dichos señores del dicho cabildo de la dicha eglesia de orense nunca touieron *njn* troxieron barco *njn* barca de pasaje en el puerto vello *que* es en el dicho rio *njn* estuvieron *njn* estan en posesion de traer *njn* tener el tal barco *njn* barca de pasaje en el dicho puerto *njn* de llevar pasaje *njn* otro derecho *njn* otra cosa alguna del dicho rio por rrason del tal barco *njn* barqa *njn* de otra cosa alguna Et *que* asi es notorio et manifesto» 3.º (Fol. 12) «Item pongo et prouar entiendo *que*... en el dicho rio... nunca ouo otro pasaje alguno *que* fuese publico saluo por la puente de orense *que* es propia exenta del dicho señor obispo *njn* dose? lleuase publicamjente dinero alguno *que* fuese por pasajen saluo por la dicha puente ante *que* caese et los dineros *que* rendia el dicho pasaje *que* los auja et lleuaua el dicho señor obispo... et non el dicho cabildo... et *que* sienpre los obispos de orense estuuieron et estan en posesion dello... Item pongo et prouar entiendo *que* despues *que* cayo la dicha puente dorense del dicho señor obispo *que* en el dicho puerto viejo et en los otros termjnos del dicho rio de la dicha tierra et señorío ⁊ juresdicion del dicho señor obispo *que* nunca andudieron *njn* andan barcos *njn* barqas de pasaje *que* lleuase dinero publicamjente por pasar saluo por mandado del dicho señor obispo ⁊ de mj et de los otros sus vicarios ⁊ lugares tenjentes...» 4.ª ... «ningun barco *njn* barca non osado *njn* osa andar *njn* anda a pasaje publicamjente *que* leue dinero por pasar en el dicho puerto viejo *njn* en otro logar en el dicho rio de los dichos terminos et señorío del dicho señor obispo saluo los dichos barcos del dicho señor obispo *que* asi andan por su mandado et licencia... et si algun otro barco ha querido o quiere andar a pasaje en el dicho rio et llevar dinero por pasar *que* han seydo ⁊ son contrariados et quitados et tomados por el dicho señor obispo... et *que* fueron dados pregones... diziendo asi *que* ninguno... fuesen osados de traer ningun barco *njn* barca a pasaje de llevar dinero en... dicho rio... saluo... aquellos *que* anduuieren por su

mandado... sub pena de perder los barcos et de treynta dias en la cadena et de la su merced... diseron que se fezera o dito pregon que o fezera contra dereito et justiça» 5.^a ... pasados muchos dias de los pregones (Fol. 13) «dicho cabildo injustamjente et non deuidamjente de fecho et non podiendolo faziero de derecho intrusamjente troxieron... de fuera del dicho rio... vn barco et posieronlo en el dicho puerto viejo nuevamjente para pasaje Et luego... lles fue quitado et tomado el dicho barco... diseron que se o tirara que o tirara por força et con omes armados» 6.^a «Item pongo ⁊ prouar entiendo que las herdades ⁊ terra que estan al dicho puerto viejo do cargan et estan barcos que son propias exentas del dicho señor obispo et de la dicha su puente dorense...

(Fol. 14) En contra de las Cartas presentadas por el Cabildo dice: 1.^o «dichas cartas et escripturas que tienen son narratiuas...» 2.^o Si el Cabildo ha tenido alguna posesión de barco «seria fraudulente et sin titulo de derecho...» 3.^o ... «averia prescripujdo et prescripuio por alongamjento de tiempo pasado... por non avier vsado njn vsar della njn avier traydo el tal barco en el dicho puerto asi ahora... como en el tiempo pasado de cinco o seis obispos antecesores... Salvo agora novamjente que lo el barco ponjan et trayan de fuera et tomauan posesion de nueuo...» 4.^o (Fol. 15) ... dichas cartas «dizen que auian de traer vn barco en el dicho puerto viejo et non dizen que avian de traer barca Et el tal barco de que las dichas sus cartas ⁊ escripturas fablan seria un barco pequeño segund que son otros tales barcos pequeños que andan a pescar por el dicho rio... et non para pasaje njn para llevar los derechos et pasaje del dicho señor obispo ca en las dichas sus cartas et escripturas non dize barco para pasaje Et por ende no se deue entender que sea barco saluo para pescar en el dicho puerto asi como otro barco tal que dexa traer el dicho señor obispo al prior de santa coomba a pescar en el dicho su rio et señorío que le dio et de que le fizo gracia. Et asi deuia ser otro tal quando ouiese de ser lo que non ha...» En caso de tener tal barco «seria para pasaje dellos miesmos et de los sus familiares et cosas continuas para pasar a sus heredades et labranças por que non oviesen de pagar pa-

sajen en cada dia por ser beneficiados del dicho cabildo mas non por-
que oviesen de traer barco de pasaje para quantos quisiesen pasar por
el et en ello uernia muy grande dapno et perdida al dicho señor obispo
et a la su mesa obispal... seria un barco pequeño τ non mas para pa-
sar onbres de pie et non para pasar bestias nin seria barca... las escrip-
turas... fablan de vn barco et non de barca...» (Fol. 16) 7.º ... «los
más testigos (de parte del cabildo)... son canonigos et beneficiados...
partes et testigos...» (Fol. 17) «Año do Nascemento de noso señor
ihuu xpristo de mill τ quatrocentos τ trijnta τ huun años dia martes
seis dias do mes de feureiro ena cibdade dourens ena praça do canpo
da dita cibdade en presença de mjn aluaro afonso notario publico...
pedro sardo fezo pregoar... en nome do dito señor obispo por afonso
gonçalues pregoeiro da dita cibdad altas uozes en esta manera oyde
que manda dizer noso señor obispo dourens que nihuna nen algunas
personas de qualquier ley et estado et condicion que seya que non
seyan ousados de traer barqos nen barqas ninhunas nen algunas eno
rio τ agoa do miño da terria τ señorio et jurisdixon do dito señor
obispo para pasar jentes nen outras cousas cou barqos nen en outra
manera ninhuna que seja por dineros nen llo lleuen saluo aquellas
personas que o dito señor obispo mandar ou der lliçencia ou seus
procuradores et lugares tenentes sub pena de jazer trijnta dias ena
cadea et de perder os barcos Et que eso-meesmo os barqueiros que asi
andaren a pasar por lo dito señor obispo non sejan ousados de lleuar
maïs de pasajeen de cada vez de cada persona dome ou de moller de
dous dinceiros et da besta bazia que vaa por la agoa huun dinero τ da
carregada do viño ou do pescado ou de pan huna blanca Et se maïs
lleuaren do preço sobre dito que seyan caydos ena dita pena». Siguen
los testigos, «criados de Pedro Sardo». A continuación el mismo pre-
gon «ena praça... onde venden o pescado» «ena praça da cruz do
centeo» «ena cruz dos ferreiros» «acima da ponte dourens et ontre os
piares vellos do porto vello et ontre o vaa que esta acima da ponte
que he junto con o cuyñal do porto vello onde andauan certos bar-
queiros pasando as jentes e logo... pedro sardo fezo chamar os bar-
queiros... fezo pregunta... por quen andauan a pasar con os ditos bar-

gos en cujo nome andauan... disseron todos *que* andauan... en nome do dito señor obispo...» Se repite el pregon con algunas pequeñas variantes.

(Fol. 19). En Orense, en la plaza del campo, 5.^a feria, 15 Febrero. Pedro Sardo presenta varios testigos que son recusados por el Cabildo especialmente Garcia Diaz de Cadórniga porque quería mal al Cabildo con quien tenía pleito. Presentaron entonces una escritura autorizada por el notario Nuño gonçalues, cuyo tenor es: En Orense, en Porto vello, lunes 12 Febrero 1431 «*estando y presentes os señores don martin sanches arçidiano de castela vigario geeral de noso señor obispo dourens (y otros v. g. el abad de la Trinidad, el maestrescuela, el vicario del deán, etc.) os quales logo de presente aujan posto huun barco de pasajen eno dito porto do dito rio miño et andando eno dito barco o dito meestrescola et huun barqueiro... (Folio 20) et outrosi avendo o dito barqueiro pasado eno dito barco a huun albardon con huna carrega de viño que vijna da dita cibdade dourens et querendo pasar a outras gentes eno dito barco por selario conpetente segundo que disseron que o dito cabijdo auja estado en jur et posison de trager o dito barco eno dito porto do dito rio et de leuar as rrentas que rentase a pasajen do dito barco. Por ende disseron que continuando a dita posison et dereito que pedian ⁊ pediron a mjn o dito notario testemoyo... de como o dito barco andaua por lo dito cabijdo eno dito porto et en como pasaua a dita besta et carrega et omes... requiriron a o dito vicario et tenente lugar do dito señor obispo que presente estaua que mandase sub pena de escomjon que ni huna nen algunas personas non fosen ousados de fazer mal nen dano eno dito barco nen o furtasen nen quebrantasen nen tirasen do dito porto ssen mandado do dito cabijdo nen fezesen mal alguun a os omes que en el andasen por lo dito cabijdo Et logo o dito vigario diso que asi o mandaua sub a dita pena de escomjon. Et logo a esta ora chegou y a o dito porto pedro sardo... o qual vijna caualgando encima de huun cauallo rruço Et diso que el en nome do dito señor obispo que enbargaua a dita posison do dito barco... et defendeu a o dito barqueiro que non remase o dito barco ssenon que lle daria? maa?*»

estrea? con *que se fose dende...*» (Los del Cabildo protestaban y pedían al Vicario general que procediese con censuras contra Pedro Sardo).

(Fol. 21) Día 16, en la rua Nova tomaron declaración a varios testigos.

(Fol. 21 v.) En la aldea de Tarascón *«pedro gomes... diso... que estaua o dito lugar onde chamauan o porto vello sobre los piars uellos et que oira dizer que en viuendo el dito testemoya con aфонso ferrandes conego que fora da dita egllesia moço pequeno auia espacio de quorenta años que o dito cabijdo que tragia por si huna barca que pasaua diez bestas. Et que el meesimo testemoyo que vira o lugar onde se pechaua a dita barca Et que oira dizer a o dito aфонso fernandes que vira andar eno dito lugar a dita barqa por lo dito Cabijdo... Et dito testemoya vira quebrantar a os teedores da ponte dourens desde barreo (barroco?) fasta a ponte (Fol. 22) dourens os barcos por quanto dezian que pasauan por elles as jentes et pedian por elo a portajeen ... diso que nunca vira a o dito señor nen a outros en seu nome traer barqo ninhun eno dito porto vello nen sua renta de pescado que se non estendia saluo fasta os piars do porto vello et que el meesimo testemoya teuera a dita renta de frey lopo de galdo procurador do bispo don frey aфонso de cusanca. Et que a non lleuara saluo fasta alli por lo dito señor obispo... Diso... que uira lleuar o dito barco en duas partes para o porto vello... diso que senpre oyra dizer que a dita barqa que andara por lo dito cabijdo. Item garcia diaz despinosa vasalo de nosõ señor el Rey Rejedor da cibdade dourens... sabía ben que estaua alli o porto vello encima dos piars uellos et que oira dizer que a pasajen do dito porto que era do dito cabijdo et que el meesima testemoya lleuara a quarta parte do pescado do dito porto por lo bispo don pedro en seendo dean da dita egllesia... entendia que a pasajen do dito porto que era do dito cabijdo et que asi o oira senpre dizer per moitas uezes et que oira dizer que eno dito porto que andaua huun barco por lo dito cabijdo en que pasaua jente de huna parte a outra... diso que oira dizer que pedro Ruys sarmento endeantado de gualliza e lopo martines darboranche et Juan Sanches de marquina*

teendores que foron da dita ponte por o dito pedro Ruiz Sarmento que perturbaran a pasajeen do dito porto poderosamente en tal manera que deitaran o dito barqo do dito porto uello por lo rio abaixo Et despois que oira dizer que o dito pedro Ruiz sarmento que fezera avijnça con o dito cabijdo en tal maneira que ouuera de dar a o dito cabijdo cen mrs por la dita pasajeen do dito barco... diso que oira dizer a aluaro gonçalues de bobadela teedor da ponte et a domingo eanes moordomo tirador da portajen da dita ponte por Juan de noboa que lles foran lliudas cartas del Rey et de Juan de nouoa por que o dito aluaro garsia? (gomes?) tijna a dita ponte que enton estaua ena corte del Rey E a os quales oira dizer que deran resposta a as ditas cartas que de alli endeante sen enbargo delles vsasen do dito barqo que o dito cabijdo tragia eno dito porto... diso que el estando ena villa de valladolid con o dito señor obispo don Pedro de Forosco que o dito señor obispo ouuera huna sentença del Reycon o procura-dor desta dita cibdade contra Juan de nouoa et contra o conde don fradarique conde de trastamara que estonce era et contra os teendores da dita ponte sobre rrazon da portajen (Fol. 23) que lle-uauan... contra dereito. A qual dita sentença oje estaua en esta dita cibdade Et que quando el testemoya ouuera de partir para esta dita cibdade et obispado que por lo bispo lle fora dito que disese de sua parte et mandase a o dito cabijdo que vsase o dito cabijdo do seu bar-co que seuja de trager eno dito porto uello et que agora tijna tempo et que njnhuun non lle lo contradiria nen enbargaria et que o posesen logo por obra por quanto non sabia que tenpo se tornaria Et se tal cousa acontecesce que teuesen mao de sua poseson en tal manera que njnhuun non lle lo perturbase et os achase en sua posison. Et el teste-moya que asi lle lo disera estando as personas e beneficiados da dita eglllesia juntados en seu cabijdo et que asi lles lo mandara da parte do dito señor obispo... diso que era voz et faama publica... Pedro de coi-ras terciar testemoya... oira dizer que en outro tempo que andara eno dito porto barqo mais que non sabia cuja era a pasajeen do dito porto nen cuja non nen por quen andaua a dita barca... que auja trijnta años que moraua eno lugar de pellequin et que nunca y vira andar

barcos nen barqo a pasajeen por dineros... que vira a Lopo bizqaino et a diego goterrez portajeiros da dita ponte viran os barcos que andauan eno dito Rio por que se non perdese a portajeen da dita ponte asi os barqos do dito porto vello como os outros que andauan eno dito mñño ata alongos... Gonçaluo codeiro quarta testemoya... diso... que vira estar eno dito porto uello huun barqo por lo dito cabijdo deste cabo. Et que o trouxera alli o dito cabijdo para pasaren alli. Et que esto pasaua de tempo de trijnta años... Afonso garcia rraçoeiro ena dita eglllesia quarta (?) testemoya... diso que non sabia se a pasajeen do dito porto uello se era do dito cabijdo mais que oira dizer a seu padre ⁊ a sua madre que eno dito porto vello que auja huna barqa a qual lles oira dizer que andaua por lo dito Cabijdo et que pasaran por ela eno dito porto... (Fol. 24) diso que vira andar eno dito porto a Alfonso ferrandes rraçoiro que fora desta dita eglllesia eno dito porto pasando quatro ou çinco dias jentes de huun cabo a o outro con feixes ⁊ de mercadorias et outras cousas... sabia que meendo ares conego desta eglllesia dourens que fora a a corte del Rey don enrique... por lo cabijdo desta dita eglllesia et trouxera carta do dito señor Rey para o teedor que en aquel tempo era da dita ponte para que lle non ocupasen o dito barqo eno dito porto Et que en aquel comenos que o tal teendor da dita ponte por certas guerras que se enton acontecieran que bricara? (britara?) o dito barqo ou o leuara... que sabia ⁊ era certo? que nunca os señores bispos nen outros por elles que nunca trouxeron barqo eno dito porto preguntado porque o sabia diso que o sabia porque se acordaua de quorenta años a esta parte que nunca o vira... diso que era faama que o dito barqo auia de andar eno dito porto por lo dito cabijdo. Item gomes bispo morador ena dita cibdade dourens quinta testemoya... diso... que vira andar a Juan martines barqueiro con huun barqo eno dito porto vello et que andaua y por lo dito cabijdo et moraua eno dito porto vello ⁊ tijna y huna casa et pasaua a jente et lleuaua a pasajeen por lo dito cabijdo et que o dito Juan martines que non queria leixar pasar a outro ninhuun barqueiro por dinero saluo os que el pasaua preguntado como o sabia diso que o sabia porque el meesma testemoya o vira por si meesmo eno dito

porto vello Et esto *que* fora de tempo dante dos Ingleses... oira dizer *que* a pasajeen do dito porto vello *que* era do dito cabijdo Et *que* o oira dizer a seu padre... diso *que* el meesmo vira a lopo bizcayno teedor da dita ponte dourens *que* tomara τ britara todos los barqos *que* achara ena dita agoa de mñño des oira ata? (aca?) o puço a meymon et *que* non leixara eno dito mñño barqos ni huuns *que* todos non britara et desmanchara en manera *que* non pasaua njnhuna persona por elles preguntado por *que* os britara diso *que* os britara por *que* pasasen todos por la ponte et se non perdese a portajeen da dita ponte... *que* nunca vira traer barco ninhuun eno dito porto vello a o bispo dourens nen andar por el... Item afonso gomes alfayate vezino dourens seista testemoya... oira dizer *que* andaua y (porto vello) barco de pasajeen por lo dito cabijdo (Fol 25) et *que* vira *que* andaua y barcos et *que* pasauan cada ome de yda et de vijnda por huun dinero mais *que* non sabia por *quen* lleuauan a dita pasajeen nen por *quen* non... oire dizer *que* Juan Sanches de marquina teedor da dita ponte dourens *que* britara todos los barcos *que* achara ena agoa do mñño deslo porto a siluaa ata o puço ameymon preguntado porque os britara diso *que* os britara por rrazon *que* viesen todos pasar a a ponte et por la guerra *que* auia Juan de nouoa con o endeantado... oira dizer *que* eno dito porto vello nen en todo o rio *que* nunca andara barco ninhuun por lo bispo dourens saluo *que* oira dizer *que* lleuaua a quarta parte do pescado en certos lugares do dito rio... era voz et faama publica... Lopo peres notario da dita cibdade de ourens setima testemoya... oira dizer *que* o dito porto era do Cabijdo... *que* vira a os beneficiados desta egllesia dourens tomar huna vez posison eno dito porto vello con huun barco por quanto lleuauan moitas costumajeas ena ponte dourens Vaasco Rodrigues? despiño *que* a entonce tijña Et esto *que* poderia auer acerca de trijnta años mais *que* non sabia se cursara mais se non en manteer? sua posison... o bispo dourens *que* leuaua a quarta parte do pescado do rio do mñño deslo porto vello a juso... Item meendo ares conego ena egllesia dourens oytaua testemoya... diso *que* vira por espacio de quatro ou cinco et diez τ quinze años despois *que* veeran a esta cibdade os Ingleses andar huun barqo et a as uezes

dous eno porto uello por lo dito cabijdo et lleuauan as pasajeas do dito barco en nome do dito Cabijdo... diso que o sabia por quanto el meesimo testemoya fora a confirmar os priuillegios desta eglesia et que trouxera huna carta de noso señor el Rey para diego goterres da fermosa teendor da dita ponte dourens por la qual lle enuiaua mandar que non ocupase o dito barco eno dito porto uello a o dito cabijdo sub çerta pena contiuda ena dita carta Et que era verdade que diego goterres et outros teendores da dita ponte que ocupauan os ditos barquos eno dito porto. (Fol. 26) ... era verdade que diego goterrez da fermosa teedor da dita ponte en conplindo a dita carta do dito señor Rey que se desenbargara a dita pasajeen do dito porto a o dito cabijdo Et esto que o sabia porque o vira. Et que o vira despois vsar a o dito cabijdo por espacio de tempo do dito barco... diso que nunca oira dizer nen vira andar eno dito porto vello barco por lo bispo... Item gomes eanes morador ena aldea de santa oujea nona testemoya... diso que auia eno dito rio o dito lugar do porto vello mais que non sabia a quen perteesçia a pasajeen del pero que oira dizer que perteesçia a o Cabijdo dourens... diso que oira dizer que en tempo de Juan sanches de marquina tenente a torres da ponte dourens que tirara os barquos que andauan eno dito porto uello como eno dito rio do mñño... Item iohan gomes morador ena dita cibdad dourens... diso que sabia que o dito porto vello que era do dito cabijdo. preguntado como o sabia diso que o sabia por que se acordaua de tempo dante dos Ingleses et que vira estar eno dito porto vello por lo dito cabijdo Juan martines barqueiro seu padriño que tragia huun barco de duas dornas eno dito porto uello por lo dito cabijdo Et que pasaua todos los familliares do dito cabijdo ssen dinero Et os que querian pasar cada persona que pasaua por dous dineros et que non pasaua besta njnhuna por el... diso que oira dizer que algunas personas poderosas teendores da ponte dourens que quitaran et que non quisieran leixar andar eno dito porto uello o dito barco Et esto que era porque a as uezes non lles queria dar do pescado que tomauan eno dito rio mais que non por lo portalgo nen por la pasajeen Et que en rrazon das cartas que non sabia nada... (Fol. 27) diso que nunca vira traer barco ninhuun a o dito señor

obispo en aquél tempo saluo *que* o vira traer a o dito cabijdo... Item afonso *rodrigues*? das camoeiras decima prima testemoya... diso *que* vira y (en Porto vello) morar huun ome a *quen* chamauan Juan martines do porto eno dito porto et pasaua os *que* *queria* pasar por dinero. Et *que* oira dizer *que* andaua por lo dito cabijdo poderia auer *quorenta* 7 cinco años *que* o vira morar Et despois *que* o vira continuar *quatro* ou cinco años eno dito porto... diso *que* sabia *que* en tempo *que* tijna as torres da ponte dourens diego goterres da fermosa ou aluaro gonçalues de bobadela ou diego da fermosa non se acordaua ben qual delles fora pasaria de trijnta años 7 mais *que* oira dizer *que* por mandado dos sobreditos britaran o barco do porto vello et outros *que* andauan acerqa da dita ponte porque pasauan por elles et perdian a portajeen da ponte por rrazon delles Et despois delo *que* vira yr a meendo ares conego dourens traer carta del Rey et yr con el parte do cabijdo a rrequirir per notario a os taes teendores para *que* lle non ocupasen njn enbargasen o dito barco et pasajeen senon *que* o enprazaua por la dita carta por ante o dito señor Rey et *que* os ditos teendador ou teendores *que* diseran *que* llo non ocuparían de alli endeante Et elles *que* foran logo rezebir o dito porto por si et poseran barco de sua maa... diso *que* nunca uira nen oira dizer *que* o dito bispo trouxese barco eno dito porto... Item aluaro paaz de Costoya? decima segunda testemoya diso *que* sabia o porto donde chaman o porto uello et *que* oira dizer a sua madre *que* huun ome *que* moraua daquel cabo o porto uello en derto? pelliquin aquen chamauan pedro do porto *que* tijna barco eno dito porto por lo dito cabijdo Et *que* oira dizer *que* daua en cada uun año por lo dito barco a o dito cabijdo non sabia see *quorenta* mrs sse *quorenta* llr? Et *que* oira dizer *que* pasaua cada persona por hida et por vijnda por huun djnero... diso *que* oira dizer *que* Juan sanches de marquina teendador da ponte dourens *que* enuiaua britar 7 puxar todos los barcos *que* achaua desde oira fasta a ponte dourens... diso *que* nunca vira nen oira traer barco a o bispo dourens en contrario do dito cabijdo... (Fol. 28) Item diego fernandes de co-deiro canonigo ena dita eglesia dourens decima tertia testemoya... diso *que* se acordaua de saseenta 7 cinco años *que* el era Reitor da

eglllesia de san pedro de codeiro Et *que* des lo dito tempo a esta parte *que* senpre sabia seer o dito porto uello do dito cabijdo Et esto *que* o sabia porque el meesmo vira andar o dito barco por lo dito cabijdo el *que* o tragia por lo dito cabijdo Juan martines barqueiro Et *que* et meesmo testemoya pasara por el por moytas uezes Et *que* o dito cabijdo posera o dito barqueiro por si eno dito porto uello et *que* lleuaua as Rendas et pasajeen *que* rendia o dito barco et porto de pasajeen Et *que* en *aquel* tempo *que* dauan de renda a o dito cabijdo por lo dito barqo do porto vello quorenta lbras de cada a~o... diso *que* era verdade *que* o teendor da ponte dourens *que* en *aquel* tenpo era teendor dela *que* britara o dito barco *que* asi andaua eno dito porto uello por lo dito cabijdo Et *que* en rrazon das cartas del Rey *que* sse non acordaua delo et *que* o dito barqo *que* asi britaran *que* fora por rrazon das guerras *que* en *aquel* tenpo eran... diso *que* non vira lleer as ditas cartas do dito se~or Rey a os teendores da dita ponte mais *que* as vira lleer eno cabijdo da egllesia dourens... diso *que* despois *que* foran as guerras *que* se destruyran as casas et *que* non vira y andar barqueiro ninhuun por lo dito cabijdo... diso *que* era verdad *que* o dito se~or obispo dourens *que* nunca trouxera barco nin huun eno dito porto vello saluo *que* o trouxera o dito cabijdo Et *que* era a pasajeen do dito porto do dito cabijdo... Item Alvaro ferrandes canonigo ena egllesia dourens decima quarta testemoya... sabia e oira dizer *que* a pasajeen do dito porto *que* era do dito Cabijdo... vira andar huun barco de pasajeen por lo dito cabijdo eno dito porto et *que* vira andar eno dito barqo por lo dito cabijdo Afonso ferrandes ra~oeiro morador ena Rua dos ~apateiros e outros con el et *que* pasauan as jentes e cargos (carregos?) de pasageen por seus selarios por lo dito cabijdo Et *que* de esto sse acordaua de trijnta a~os pouco mais ou menos... diso *que* sabia *que* por personas poderosas asi como o conde don pedro et Juan de nouoa *que* a asazon tij~a a ponte dourens et outros por elles *que* enbargauan *que* non andasse o dito barco eno dito porto Et *que* ame~a~auan a os *que* tragian o dito barco en tal manera *que* o non ousaua traer ninhuun por acre~entar a portajeen da dita ponte Et *que* o dean et cabijdo *que* se enuiaran querelar sobre elo a el Rey dom

enrique et que enuiaran ala a meendo ares conego que agora he viuo o qual dito señor Rey lles deu carta para elles en que leixasen a dita pasajeen et porto libremente a o dito cabijdo ssegundo se ena dita carta mais complidamente contijna A qual el vira e lleera et teuera en suas maaos Et que sabia que por virtud de huna das ditas cartas que aluaro gomes? (Fol. 29) de bobadela que a asazon tijna a dita ponte por lo dito iohan de nouoa que desenbargara a dita pasajeen a o dito cabijdo do dito porto Et que o dito cabijdo que posera ende huun barco de pasajeen segundo que de suso dito auia que andase por el... diso que oira dizer a garcia diaz despinosa que don pedro de horosco da boa memoria obispo que foy dourens despois que a dita ponte fora restituyda en seu poderio que lle mandara asi como seu procurador et lugar tenente et teendo por el a dita ponte estando con el en castela que lle mandara de rostro a rostro que disese a os señores do dito cabijdo de sua parte que trouxesen barco de pasajeen eno dito porto vello sen enbargo da dita ponte Et que husasen da pasajeen do dito porto... diso que nunca oira nen vira que eno dito porto andase barco de pasajeen por lo bispo dourens nen por outra persona alguna saluo por lo dito cabijdo... que o vira por los ollos et esteuera a todo elo presente... era voz e faama publica en esta cibdad e obispado dourens do que dito auia. Prouança de pedro sardo en nome do señor obispo. Item pedro de Coiras primera testemoya... diso que auia trijnta años et mais tenpo que vira lleuar por los señores obispos desta eglllesia a quarta parte do pescado do rio do mñño des lo rio da loona fasta alongos Et que agora gonçaluo fernandes escripuan que lleua a quarta parte do pescado do dito porto uello por lo señor obispo Et que non sabia que o dito cabijdo nen outro alguun por el lleuase do dito Rio nen porto pescado nen pasajeen alguna... diso que se acordaua des lo dito tenpo aca qu· nunca vira andar barco de feixe (peixe?) eno dito porto uello por lo dito cabijdo nen lles vira tener tal posison pero que vira morar dous barqueiros huun de huna parte et outro da outra et que andauan eno dito rio non sabia por quen andauan... diso que des lo tenpo dozeno et os obispos don Juan garcia manrique et de don pedro de horosco et de don francisco et de don

frey afonso de cusanca et de don diego obispo que agora era desta eglllesia que sabía que o señorío et jurisdicçon do dito rio que era dos ditos señores obispos Et que o sabia porque vira tener a ponte por los ditos señores obispos et que ninhuun non lleuaua portajeen da dita ponte saluo aquelles que a tijñan por los ditos señores obispos Et que asi os vira senpre estar en posison et non outro alguun nen a o dito cabijdo nen a outra persona ninhuuna... diso que non vira outro barco ninhuun andar eno porto vello senon huun barqo que trouxeran y et que non sabía quen o trouxera o qual andara por espaço de media ora en quãto pasara huna besta Et que oira dizer que o fezera trager pedro sardo logo a su a ponte dourens... diso que oira dizer que se fezera o dito pregon por lo dito pedro sardo et a seu pedimento et que andauan os ditos barcos por el... (Fol. 30) ... diso que uerdade era que eno dito porto uello que estaua huna viña que vijña ferir a o rio et que era o foro dela do dito señor obispo Et que gonçaluo ferrandes escripuan que agora tijña a dita viña que pagaua o foro dela a o dito señor obispo... Item gonçaluo fernandes de bouteiro? vezino e rrejedor da cibdad dourens... diso que sabia que a quarta parta do pescado do mñño que era do bispo dourens des lo porto uello ata alongos Et que uira lleuar a gonçaluo fernandes escripuan a quarta parte do pescado do porto uello et da madeira et que oyra dizer a o dito gonçaluo fernandes que tijña aforado o dito porto con çertas viñas e erdades que y tijna do bispo dourens et esto que se acordaua de vijnte ata vijnte e dous anos et que non sabia estar eno dito rio do mñño barcos njnhuuns por lo dito cabijdo nen por lo bispo dourens nen lleuar a njnhuun delles pasajeen ninhuna saluo a os barqueiros que pasauan et que a portajeen da ponte que senpre a uira leuar a o bispo... diso que nunca vira andar por lo bispo nen por lo cabijdo eno dito porto uello barqo njhuun saluo o que de suso dito auia... que des... vijnte et dous anos a esta parte que senpre vira estar a dita ponte por lo dito señor obispo dourens et lleuar a portajeen dela et que nunca vira barqo njnhuun andar eno dito rio do mñño que pasase por dinero saluo o barqo do porto a marnel (amarnel?) et o barqo do porto a barbantes... diso que oira dizer que andauan bar-

qos eno dito rio do mñño por mandado do dito pedro sardo mais el
 que os non vira... diso que as herdades deste cabo do porto uello que
 oira dizer que eran da obra da ponte Et que sabia que lleuaua o bispo
 dourens a rrenda delas... diso que era voz et faama publica... Item
 gonçaluo ferrandes escriptuan vezino da cibdade de ourens terçia tes-
 temoya... diso... que auia uijnte et septe anos pouco mais ou menos
 que el casou con sua moller oufemea anes filla que foy de Juan marti-
 nes do porto uello morador que foy eno dito lugar do porto uello Et
 por foro que achara do padre da dita sua moller et por foro que el
 despois fezera de asenxo fernandes lugar tenente que foy de don fran-
 cisco obispo que foy dourens Et que lleuara ⁊ lleuaua a quarta parte
 do pescado do dito porto uello et que lleuaua et lleuara mais os traue-
 seiros ⁊ torres (corres?) das balsas da madeira que acontecia a vijr a
 o dito porto uello. Et durante o dito tempo dos ditos vijnte ⁊ septe
 anos que nunca lle fora contradicto por njnhuna persona Et que asi
 estaua en posison delo por los ditos aforamentos que tijna do dito
 señor obispo Et que en rrazon da pasajeen que non sabia se era do
 dito señor obispo sse do dito cabijdo Et que a herdade deste cabo que
 feria eno dito porto et que era ⁊ he da obra da ponte et que o dito
 señor obispo et seus lugares tenentes lleuauan as rrendas delas Et que
 el que asi llas pagara despois que as teuera et que njnhuun que non lo
 contradisera... que se acordaua des lo tempo do bispo don pedro de
 horosco aaq^o? ata este presente dia et de todos los outros bispas seus
 suscesores et que nunca y vira (Fol. 31) andar barca nen barco eno
 dito porto por lo dito sseñor obispo nen por lo dito cabijdo... que
 nunca vira leuar pasajeen njnhuna a o dito cabijdo eno dito rio saluo
 a que lleuaua o bispo dourens dos que pasauan por la ponte dourens
 antes que fose cayda... diso que des que a dita ponte caera que vira
 andar barcos açima da ponte a sub o porto uello mays que non sabia
 por quen andauan nen por quen non nen por cuja lliçençia ⁊ manda-
 do... diso que non sabia que pedro sardo trouxese barco ninhuun eno
 dito porto uello saluo que oira dizer que o cabijdo da egllesia dourens
 que trouxera huun barco despois que a dita ponte caera a o dito porto
 uello et como o y trouxera que oira dizer que pedro sardo que fora

por el et *que* o tirara do dito porto uello et *que* o trouxera a a ponte dourens... diso *que* en rrazon das herdades *que* el tijna eno dito porto uello *que* el *que* as tijna aforadas do dito se3or obis3po onde era a carragajeen τ descarregajeen do dito porto et *que* pasaua o foro delas a o b3spo dourens et a seus antecesores τ *que* en rrazon da pasajeen *que* non sabia cuja era nen cuja non... Item meen Rodrigo de paralela quarta testemoya... vira et via lleuar a gon3aluo fernandes escriptuan a quarta parte do pescado do dito porto uello et os trabesos et sogas *que* veen enas balsas a o dito porto uello por rrazon *que* dezia *que* aportaua en sua herdade et testeira *que* estaua su a sua vi3a a qual ora sabia *que* era foreira a a obra da ponte por rrazon *que* o era outra sua *que* el dita testemoya y ten et en rrazon da pasajeen *que* nunca y vira andar barco por lo cabijdo nen por lo dito se3or obis3po... diso *que* oira dizer *que* eno dito porto uello *que* o dito se3or obis3po *que* nunca trouxera barco τ *que* oira dizer *que* o dito cabijdo *que* o trouxera... diso *que* nunca vira lleuar pasajeen njnhuna a o dito cabijdo nen a o dito se3or obis3po en toda agoa do m33o saluo ena ponte dourens *que* lleua o b3spo dourens a portajeen saluo *que* o b3spo dourens *que* lleuaua a quarta do pescado do m33o da sua jurdicion et o dito cabijdo *que* lleuaua a pasajeen do porto a marnel... diso *que* sabia *que* louren3o de re3a τ seu fillo et gomes de tarrascon et Rodrigo de Re3a *que* estauan et andauan eno m33o con seus barcos abaixo do porto uello Et *que* gon3aluo fernandes doira et seu fillo *que* vieran para pasar jente et carregos et os sobre ditos louren3o de rre3a et seus conpaneiros *que* lles dixeran *que* lle lo non consintirian *que* andasen a pasar saluo aquelles *que* pedro sardo mandase *que* asi lles era mandado por lo dito pedro sardo et *que* el testimoya *que* fora con Juan doira fillo de gon3aluo ferrandes doira a pedro sardo et *que* lle disera *que* leixase andar a o dito Juan doira et *que* o dito pedro sardo *que* lles disera *que* andase... diso *que* non via andar outros barqueiros njnhuuns eno dito rio m33o saluo aquelles *que* andauan por lo dito pedro sardo en quanto monta... des lo rio da loona abaixo (Fol. 32)... oira dizer *que* o cabijdo da egllesia dourens *que* trouxera huun barco a o dito porto uello et *que* o dito pedro sardo *que* fora por el et *que*

o trouxera a a ponte... era faama que se lleuaua a portajeen ena ponte dourens. Item lourenço de Reça morador eno ponte? (ponto?) quinta testemoya... diso que se acordaua de cincoenta años que non sabia outro señorío eno dito rio do mñño desde o dito rio da looña fasta alongos saluo a o bispo dourens senon do porto uello que lleua a quarta do pescado gonçaluo ferrandes escripuan segundo que diso que oira dizer por quanto o dito gonçaluo ferrandes tijna huna viña que feria eno porto a qual diso que oira dizer que era foreira do dito señor obispo pero que en este tempo que nunca vira andar a quarta parte do pescado do mino perteescente a o dito señor obispo saluo de los piores uellos que estan a sub o dito porto fasta alongos Et que en rrazon da pasajeen do dito porto que non sabia a quen perteescia nen a quen non... des lo dito tempo a aca que nunca vira andar eno dito porto por lo dito cabijdo barqo nen barqa nen lleuar pasajeen alguna por lo dito cabijdo Et que vira τ via mais tirar a quarta parte do pescado eno dito rio τ ena herdade do dito cabijdo a o dito señor obispo et a aquelles que a por el tijnan et a lleuauan para o dito señor obispo pero que oya agora dizer nouamente que en outro tempo que eno dito porto que andara barqo por lo dito cabijdo... que non sabia que des lo dito tempo a aca outro pasajeen eno dito rio do mino saluo por la dita ponte dourens a qual diso que era propia hisenta do dito señor obispo nen por que se lleuase outro pasajeen por lo dito rio saluo por la dita ponte Et que asi o vira estar en posison des lo dito tempo a aca... diso que despois que a dita ponte caera que el meesma testemoya et outros barqueiros con el que andaran eno dito rio do miño con seus barqos por mandado de pedro sardo procurador do señor obispo des los cachoons do porto uello abaixo τ que non sabia y andar outros... diso que non sabia agora andar eno dito rio saluo os barqos que andauan por mandado do dito señor obispo et do dito pedro sardo et seu en seu nome et que asi oira dar os ditos pregoons que non andase outro barco saluo os do dito señor obispo... diso que eno porto uello que non vira andar barco nen barqa saluo de los cachoons abaixo que vira andar barcos τ barqas por lo dito señor obispo et por lo dito pedro sardo et despois que vira a alguuns beneficia-

dos do dito cabijdo traer huun barqo por lo rio do mñno arriba cami-
ño do porto uello Et *que* logo en aquel meesimo dia *que* fora tirado
por *pedro* sardo... e tragido a a ponte dourens... diso *que* non sabia
outra heredad *que* esteuese acerqa do porto uello saluo huna viña
que tijña gonçaluo ferrandes scripuan vezino dourens por rrazon da
qual viña *que* feria eno dito porto o dito gonçaluo ferrandes lleuaua a
quarta parte do pescado por lo señor obispo et en rrazon da pasajeen
do porto *que* non sabia a quen pertescia... Item Ruj vaasquez de
chantada vezino dourens sesta testemoya... (Fol. 33) diso... *que* desde
tempo de trijnta años a esta parte *que* se acordaua *que* senpre vira
lleuar a o señor obispo... a quarta parte do pescado do mño des lo
porto uello ata alongos et en rrazon da pasajeen do porto uello *que* el
meesimo testemoya a teuera arrendada et lleuara a rrenta por lo señor
obispo Et en rrazon da quarta parte do pescado deste cabo o porto
uello en dereito? a viña de gonçaluo fernandes scripuan *que* lleuara a
quarta parte dos escalos e troytas... *que* nunca vira lleuar pasajeen
ninhuna saluo ena dita ponte dourens... *que* non vira andar a par da
dita ponte certos barqueiros et *que* dizian *que* andauan por *pedro* sar-
do... *que* el dita testemoya oyra dar o dito pregon altas uozes por no-
tario e pregoeiro estando ena praça do pescado... nunca vira andar
barqo nen barqa eno dito porto uello *que* lleuase pasajeen saluo *que*
vira agora pouco tempo auia podia seer cinco ou seis dias trager a
pedro carnjeiro? et a outras personas do dito cabijdo huun barqo et
que despois *que* oira dizer *que* *pedro* sardo *que* tomara? o dito barqo
et *que* o trouxera a a ponte Et *que* non sabia se a pasajeen se era do
dito obispo sse do dito cabijdo... *que* a heredad *que* labra gonçaluo fe-
rrandes e meen de paradela e as viñas *que* foron de marina longa et a
viña de Juan peres de Rioseco *que* as rendas e foros delas *que* as
arrendaua o dito señor obispo et *que* senpre lles vira recudir con os
foros et rrendas delas Et *que* el meesimo testimoya as arrendara et te-
uera arrendadas do dito señor obispo Et *que* en rrazon da pasajeen
que senpre vira andar barqos eno dito porto uello mays *que* nunca
vira lleuar pasajeen ninhuuna a o bispo nen a o cabijdo nen sabia
cuja era de dereito... Item Afonso Rodrigues das camociras septima

testemoya... diso *que* en *quanto* montaua en rrazon do pescado *que* non sabia se o lleuaua o dito señor obispo *nen* senon do dito porto uello Et en rrazon da pasajeen diso *que* sabia andar eno dito porto uello et morar huun ome a *quen* chamauan Juan martines et *que* tragia huun barqo et *que* pasaua as jentes en el et *que* oira dizer *que* andaua por lo cabijdo Et esto diso *que* averia ben *quoreenta* τ cinco años *que* o acordaua y morar et despois dos Ingleses *quatro* ou cinco años... diso *que* se acordaua de *quoreenta* τ cinco años a esta parte et *que* vira senpre andar barqos eno dito rio eno porto uello por (*pero?*) *que* pasauan jentes de pee τ delles *que* pagauan por djneros et delles non Et *que* andauan por mandado do... obispo *nen* do dito cabijdo saluo o barqo do dito porto uello *que* dizian *que* andaua por lo cabijdo Et en rrazon da ponte diso *que* sabia teer a Juan sanches de marquina merino? do endeantado por pedro Ruiz sarmento Et despois *que* a mandara deribar o bispo don pascoal as torres dela *quando* vieron os Ingleses Et *que* o dito señor obispo et o endeantado *que* a teueran por el Rey et despois *que* a teuera o conde don pedro et outros por el τ seu fillo don fadarique et *que* todos a teueran por el Rey Et despois *que* viera gomes garcia de foyos por correjedor a gallizia et se fora do dito Regno de gallizia et *que* a entregara a o bispo don pedro τ a garcia diaz en seu nome Et *que* vira ordenamento feito por Rodrigo aluares de asturas? (astigas?) (Fol. 34) en *que* ordenara *que* en *quanto* fose merçed del Rey *que* pagasen para mantenemento dos *que* esteuesen en elas da carrega da besta mayor dous dineros et da menor huun dinero Et *que* desto non pagase vezino ninhuun desta cibdade *nen* dona *nen* cavalleiro *nen* escudeiro cousa njnhuna segundo *que* se contijña eno dito ordenamento... non sabia andar barqo njnhuun eno dito porto uello por lo... obispo et *que* oira dizer τ vira andar ena ponte et enbaixo outros barqos et *que* non sabia por *quen* andaua... diso *que* as herdades *que* eran da obra da ponte et *que* o bispo estaua en posison de as aforar et lleuaua as rrendas delas Et *que* en rrazon da pasajeen do dito porto *que* nunca vira lleuar a o... obispo *nen* a outro njnhuun por el saluo *que* vira lleuar os jugos das balsas et vergas con *que* veen atados a Juan martines barqueiro Et *que*

oira dizer *que* tijna o barço por lo cabijdo et *que* as lleuaua por lo cabijdo... Item esteuoo fernandes da praça Rejedor da cibdad dourens oitaua testemoya... diso *que* senpre sabia lleuar a o bispo dourens os dereitos da ponte dourens τ *que* senpre vira a o dito señor obispo lleuar a quarta parte do pescado da agoa do mjno et arrendarla et *que* senpre lle vira pagar os mrs da dita renda do dito pescado et a aquelles *que* lla arrendauan Et esto *que* o sabia de trijnta años a esta parte *que* moraua en esta cibdad et diso *que* destes años de *que* se acordaua *que* nunca vira andar barços njnhuuns a pasajeen eno dito porto uello por lo dito cabijdo nen por lo bispo dourens Et en rrazon da pasajeen diso *que* non sabia cuja era... diso *que* nunca vira traer eno dito porto uello barço njnhuun a o bispo dourens nen a o cabijdo da dita eglllesia... *que* se acordaua de trijnta años a esta parte et *que* senpre vira estar a dita ponte por lo bispo dourens et *que* nunca vira lleuar nen tirar outra portajeen njhuua ena agoa do mino saluo ena ponte dourens et *que* a pasajeen *que* a lleuaua o... obispo et *que* non vira lleuar pasajeen nen portajeen njnhuua en outro cabo saluo eno porto amarnel et eno porto a barbantes... diso *que* des *que* a ponte caera *que* non sabia andar outros barços njnhuuns pasar jentes eno dito rio do mjno saluo os *que* andauan por liçençia τ mandado do dito pedro sardo Et *que* el meesmo lle fora tirar liçençia para huun seu criado para *que* andase a pasar eno dito rio et *que* o dito pedro sardo *que* lle dera a dita liçençia et *que* eno dito porto uello *que* non vira andar barço njhuun nen por lo cabijdo nen por lo bispo... oira dar o dito pregon por la cibdad dourens et eso meesmo vira defender a certos omes *que* non trouxesen barço njhuun eno dito rio saluo por seu mandado et *que* non vira dar pregon njnhuun eno rio do mjno saluo ena dita cibdad saluo *que* oira dizer *que* o dera ala... diso *que* el non vira andar barço njnhuun eno porto uello despois *que* se dera o dito pregon mais *que* oira dizer *que* o dito cabijdo *que* trouxera huun barço a o dito porto uello despois do pregon dado Et *que* pedro sardo *que* logo fora por lo dito barço *que* asi posera (Fol. 35) o dito cabijdo eno dito porto Et *que* o trouxera a a ponte dourens τ *que* o desconcertara τ agora *que* o apostara et *que* o tragia a remar

et a pasar por seu mandado ena dita ponte... diso *que*... era certo *que* certas herdades *que* estauan fronteiras do... porto uello *que* labraua gonçaluo fernandes et meen Rodrigues de paradela *que* eran foreiras non sabia a *quen* ssenon *que* oira dizer *que* eran foreiras da obra pero *que* vira levar a o dito gonçaluo ferrandes scripuan vezino dourens por rrazon da dita sua viña *que* era en dereito? do dito porto os traueseiros das balsas *que* aportauan eno dito porto e en rrazon das pasajeens *que* non vira llevar pasajeen njnhuuna a o dito señor obispo nen a o cabijdo... Item vaasco de marrujo nona testemoya... diso *que* lleuara do dito porto uello por gonzalo fernandes scripuano os traueseiros das balsas *que* aportauan eno dito porto por quanto tijna aforado a viña *que* estaua fronteira del a qual diso *que* lle a el aforaua e *que* a leixara de aforar por amor do dito gonzalo ferrandes et diso... *que* vira llevar a o dito gonçaluo ferrandes a quarta parte dos sabelles *que* aportauan eno dito porto por rrazon da dita viña a qual viña diso *que* era foreira a o bispo Et esto *que* se acordaua de trijnta e seis años a esta parte en ourens e do mais *que* non sabia en rrazon da dita pasajeen... diso *que* nunca oira dizer des lo dito tempo a aca nen vira *que* por o cabijdo nen por outro njnhuun andase barqo nen barqa eno dito porto saluo *que* vira andar barqos a pescar eno dito porto et pasar alguuns seus amigos sen djnero nen de tal posison do dito cabijdo nen de outro njnhuun non sabia nada... diso *que* non sabia eno dito rio outro pasajeen saluo ha da ponte dourens a donde vira llevar a portajeen et *que* vira mais pasar bestas et gaados a o vao eno verano por lo dito rio et *que* pagauan a portajeen a o teendor da ponte doures... era verdad *que* despois *que* caera a dita ponte *que* non vira andar eno porto uello barco njnhuun por lo cabijdo nen por lo bispo saluo os barqos *que* andauan por lo... obispo et por... pedro sardo en seu nome a sub a dita ponte e con sua llicençia... diso *que* non sabia andar eno dito rio outros barcos saluo aquelles *que* andauan por lo dito pedro sardo en nome do... obispo e *que* oira dizer a os *que* tragian os ditos barqos *que* se dera o dito pregon a par do dito rio... diso *que* despois dos pregoons dados *que* vira andar barcos eno dito rio

por lo dito *pedro* sardo Et que vira vijnt (1) huun barco que tragian os do cabijdo por lo rio afeſto? camjño do porto uello ⁊ que logo como foran alo que logo fora tirado por lo dito *pedro* sardo et que o trouxera a a ponte dourens et que andaua y pasando por seu mandado... diso que oira chamar a as herdades que estauan açerca do dito porto uello por lo dito señor obispo et en rrazon da pasajeen ⁊ trebutos diso que de lo mais non sabia... Item... iohan peres de Rioseco decima testemoya... (Fol. 36) diso que vira teer a afonso do cabo arendado a quarta parte do pescado do mjño por lo... obispo et que... vira a g. peres doira tomar os saballes eno dito porto uello et que vira lleuar a gonçaluo ferrandes scripuan vezino dourens a quarta parte delles por rrazon que o dito porto aportaua en huna sua viña que era foreira a a obra da ponte da qual fazia foro o bispo dourens Et en rrazon da pasajeenque non sabia y andar barco njnhuun por renta Et que esto que poderia auer vijnte ⁊ dous años... diso que desde trijnta ⁊ cinco años a esta parte que vira morar a o porto uello a huun ome a quen chamauan Juan martines o qual tragia barco de pasajeen et de pescar mais que non sabía se andaua por lo bispo se por lo cabijdo... diso que desde vijnte años aco que nunca vira lleuar outra pasajeen saluo ena ponte dourens... diso que despois que a dita ponte caera que non vira andar barqo eno porto mais que os vira et via andar a a ponte dourens et a cima dela et que os via andar por mandado de *pedro* sardo... diso que non vira andar barco eno dito porto uello por lo bispo mais que oyra dizer que os do cabijdo... que trouxeran por lo rio afeſto huun barco camjño do porto uello Et que oira dizer que fora logo de ali tirado por *pedro* sardo... o qual diso que vira seer desconçertado de aquel cabo o rio huna dorna doutra... diso que en rrazon das herdades quanto montaua a huna sua viña et a outra de gonçaluo fernandes et a outra de meend de paradela que era da obra da ponte dourens et que vira a gonçaluo ferrandes por rrazon da sua viña que era fronteira eno dito porto lleuar os traueseiros das balsas que aportauan eno dito porto et en rrazon dos trebutos et pa-

(1) acaso «vijnt»=venir. Pero me parece clarísimo vijnt.

sajeens que non sabia delo nada... Item... garcia diaz de cadoorniga vasalo de noso señor el Rey et rrejedor de dita cibdade decima prima testemoya... diso que non sabia de tal pasajeen nen a quen perteesca nen a quen non mais que en rrazon da ponte dourens que el dita testemoya que a teuera por lo... obispo et lleuara dela portajeen por espacio de doze años... diso que despois do bispo don francisco fasta aquí que nunca vira andar eno dito porto barco por lo dito cabijdo nen por outro njnhuun... que despois do dito señor obispo don francisco fasta aquí que nunca vira outra pasajeen senon por la dita ponte dourens a qual el meesma testemoya a teuera por lo dito señor obispo et lleuara a portajeen dela Et que non sabia leuar outra pasajeen njnhuna saluo por la ponte dourens... diso que despois que a ponte dourens caera que non vira andar outros barqos des lo porto uello fasta a ponte dourens saluo os barqos que andauan por pedro sardo... diso que outros barqos non vira andar eno dito rio saluo os que via andar por... pedro sardo et en rrazon do pregon que o oyra dizer... diso que vira tirar o dito barco por... pedro sardo a os... do cabijdo (Fol. 37) do dito porto et tragerlo a sub ponte dourens... Item garcia vaasquez vezino da cibdad dourens decima segunda testemoya... diso que non sabia lleuar outros trebutos njnhuuns ena dita agoa do mñño saluo que vira lleuar a o bispo dourens a quarta parte do pescado da agoa do mino mais que non sabia se a lleuara do dito porto uello ssenon Et que en rrazon da pasajeen do dito porto que non sabia cuja era nen cuja non saluo que despois que a ponte dourens caera que oyra dizer a algunas personas que a pasajeen do dito porto que era do dito cabijdo... diso que nunca vira andar por? lo?d ito? porto uello barco njnhuun de pasajeen por lo dito señor obispo nen por... cabijdo et esto que se acordaua de vijnte e quatro años a esta parte... que senpre vira estar a dita ponte dourens por los bispos Et que non vira lleuar outra portajeen nen pasajeen njnhuna saluo ena dita ponte et que a dita portajeen que a lleuaua o... obispo... diso que ençima da ponte et en fondo de sub a dita ponte que oyra dizer que non andauan outros barqos... saluo os que andauan por... pedro sardo Et que eno porto vello que non sabia se andauan barqos senon... era certo que o dito pedro sardo que dera os ditos pregoons Et que oira dizer que o dito cabijdo que fora por huun barco et que o trouxera a o dito porto uello et que... pedro sardo fora por el e que o tomara et que o trouxera a a ponte

dourens et que andaua por seu mandado ena ponte dourens a sub ela... non sabia cujas eran as ditas herdades... nen sabia quen lleuaua a portajeen et pasajeen... Item Ruy garcia Juiz da cibdad dourens decima tercia testemoya... diso... que en rrazon da pasajeen do dito porto uello que non sabia cuja era et que en rrazon da quarta parte de o pescado do mñño que des trijnta años a esta parte que senpre vira arrendar a dita quarta parte do dito pescado da agoa do miño a o bispo dourens et leuar a rrenda dela Et que en rrazon do pescado do porto uello que non sabia se o lleuaua dy senon... que nunca vira traer barqo ninhuun a o cabijdo... senpre vira estar a dita ponte por lo... obispo et lleuaua as rendas dela. Et que el meesimo a teuera et lleuara a dita portajeen da dita ponte por lo... obispo et que nunca vira leuar outra portajeen nen pasajeen ena agoa do miño saluo ena dita ponte... vira andar barqos eno dito rio do mñño mais que non sabia por quen andauan et que non vira andar barqos njhuuns eno porto uello et que oira diser a gomes bispo que os barqos que andauan (Fol. 38) (1) Item meestre fernando veziño da cibdade dourens deçima quinta testemoya... diso que el que fora huun año rendeiro et que teuera arrendado a quarta parte do pescado do mñño de frey lopo de galdo que a o tempo era lugar tenente do bispo frey afonso de cusança Et que lle diseran que auia de lleuar a quarta parte do pescado de lo porto uello ata o puço ameimon Et que eno dito porto uello que non lleuara a dita quarta parte do dito pescado porque o non achara y Et que se o y achara que o lleuara asi como o lleuara enos outros lugares Et esto que se acordaua de tempo de dez años a esta parte que en esta cibdade moraua Et que a pasajeen do dito porto que non sabia cuja era... que... dos ditos dez años a esta parte que non vira trager barqo njnhuun nen pasajeen njnhuuna a o... obispo nen a o... cabijdo saluo que vira andar por lo dito porto barqueiros con barqos non sabia por quen... de lo dito a aco que nunca vira eno dito porto uello nen en outro lugar... do... mñño lleuar portajeen nen pasajeen... saluo ena...

(1) Sin duda que falta un folio: Lo demuestra el quedar cortado el sentido de la frase y saltar del 13.º testimonio al 15.º, y además porque los notarios al final dicen que son 42 folios y no hay más que 41.

ponte dourens que era do... obispo et lleuara a portajeen dela... que despois que a... ponte caera que non vira andar outros barqos nen barqas eno... mjño saluo certos barqos que andauan eno... mjño a su ponte dourens e a cima dela ata os cachoons do porto uello por... pedro sardo Et encima eno porto uello que non vira andar barqo njnhuun... que oira dizer que se dera o dito pregon et que sabia et era certo que eno... mjño non andauan barqos ninhuuns a pasajeen desque a dita ponte caera saluo os que andauan por pedro sardo... oyra dizer et era certo que pedro carnjzero? fora mercar huun barco et que o trouxera acima da ponte Et despois desto que vira tomar a omes de pedro sardo o dito barco et tragerlo por lo rio camjño da ponte a diego de mirij et tragerlo abaixo da ponte et que pasauan en el jentes de huna parte et da outra Et despois que vira por mandado de pedro sardo desconçertar o dito barqo et tirar huna dorna da outra et postas en seco et poner os remos e aparaellos do dito barco ena torre da dita ponte dourens daquel cabo e dizendo... pedro sardo que non deuian de andar barqos njnhuuns saluo os que andasen por lo dito señor obispo... Item afonso do cabo decima seista testemoya... se acordaua de septe ou oyto años a esta parte et que de lo dito tenpo a esta parte que teuera senpre arrendado a quarta parte do pescado da agoa do mjño Et que collera a dita quarta parte do dito pescado por lo bispo dourens des los piores do porto uello ata alongos Et encima dos ditos piores et eno dito porto uello que non lleuara a quarta parte do dito pescado et que nunca a demandara ençima dos ditos piores mais que oira dizer que a quarta do dito pescado do porto uello que a lleuaua gonçaluo fernandes por la erdade que y tijna aforada Et en rrazon da pasajeen que non sabia cuja era mais que oira dizer que o señorío do dito rio que era do bispo en esta jurdiçõ (Fol. 39) ... tal pasajeen... nunca vira lleuar a o bispo nen a o cabijdo nen sabia cuja era eno porto uello... et que non sabia mais... de vijnte años a esta parte... deslo dito tempo... nunca vira lleuar outra pasajeen nen portajeen eno dito rio saluo por la dita ponte dourens que senpre a vira estar por lo... obispo e lleuar a portajeen dela... eno... mjno non sabia andar outros barqos njnhuuns saluo aquelles que andauan por lo... obis-

po Et esto *que* o vira despois *que* a dita ponte caera... era *verdade que* andauan os ditos barcos por... lo obispo eno... mñño et... oira dizer *que* se dera o dito pregon... *que* vira traer a os beneficiados da egllesia dourens huun barço lleualo a o porto uello Et despois... oira dizer *que*... *pedro* sardo tirara o dito barço et *que* o trouxera a a ponte dourens... oyra dizer *que* as ditas herdades *que* eran da obra da ponte dourens et *que* el mesma testemoya as teuera arrendadas do bispo dourens Et de seus fazedores Et en rrazon dos trebutos do dito porto *que* vira lleuar a gonçaluo fernandes por la herdade *que* tijna eno dito porto uello os traueseiros *que* vijñan enas balsas *que* aportauan eno dito porto Et en rrazon da pasajeen *que* non sabia se era do bispo se do cabijdo... Et despois desto ençima da iglesia cathedral de señor san martino de dita cibdade dia quarta feyra vijnte e oyto dias do dito mes de feureiro... en presenza de nos o ditos notarios et testemoyas... seendo y presentes... afonsso yanes et *pedro* de poeta omes boos et o dito martin sanches terceiro pareçeu... luys fferrandes procurador... e absente *pedro* sardo diso... *que* por rrazon *que* eles aujan asignado termino para oje para dar sentença... e o dito *pedro* sardo enplazado para elo... non queria parecer *que* eles en sua absença seendo en lugar de julgar *que* dauan e deron e o dito martin sanches... leeu hun escripto de sentença en papel do qual o tenor he este *que* se sigue: Nos martin sanches arcediano de Castela et afonsso de palmou et *pedro* de poeta bachelleres en decretos juizes arbitros... sobre contenda e debate... entre o obispo e o... Cabijdo sobre possison de pasajeen do porto uello *que* o... cabidoo dize *que* han de traer eno dito porto barço et estan en tal possisson et non o dito señor obispo... (Fol. 40) Et visto os artigos... et vistas duas cartas del Rey don enrique... et outra de don Juan arçibispo de santiago et outro testemoyo en *que* esta inscripto huna carta del Rey don enrique et duas cédulas outras o qual todo presentou o procurador do cabidoo... Et visto os artigos presentados por *pedro* sardo... auido nosso acordo con omes sabedores en dereito e connosco meemos... achamos *que* os... señores dean e cabidoo prouaron asaz conpridamente auer estado en possison de traer por lo dito porto uello huun barço de pasajeen de

omes e cargos. Por ende... mandamos a... *pedro sardo*... leixe liure e desenbargadamente traer... o dito barço e pasajeen eno dito porto uello e *que* restituaya o barço *que* tomou a o cabidoo... fasta terceiro dia Et *que* os non perturbe nen enquite sobre la possison de aqui endeante Et non fazemos condenaçon de custas por quanto as ditas partes ouueron razon de contender saluo *que* mandamos *que* cada huna das partes pague sua parte das custas... en acabando de dar a dita sentença encima da dita igllesia... pareceu... *pedro sardo*... et diso *que* se a dita sentença... fora dada por dereito *que* el non apelaua et *que* se fora dada contra dereito... *que* apelaua para onde seu dereito fosse... Et despois desto ena dita cibdade dourens vijnte e noue dias do dito mes dentro ena capela de San Juan *que* esta junto? con? a dita igllesia dourens... (Pedro Sardo acepta la sentencia reservándose sus derechos) Et despois desto en este dito dia... eno lugar do purto uello... logo os ditos señores e beneficiados diseron *que* por virtud da... dita sentença... en tomando o dito barço e continuando a possison e pasajeen do dito porto *que* começauan e começaram a passar de hun cabo do porto para o outro cabo o dito barço con pasajeen de bestas e omes e con sacos de pan por certas vezes Et diseron logo de como tragian o dito barço eno dito lugar e da possison *que* asy del tomauan e pasajeen *que* asy por virtud del fasian en lugar da dita possison *que* pedian e pediron a mj o dito notario *que* lles lo dese asy signado con toda a sobre dita escriptura *que* sobre esta rason auja passado para guarda do dereito do dito cabidoo... »

Termina con las certificaciones de los notarios Alvaro Afonso y Juan Paaz? (Praz?)

NOTAS ETNOGRAFICAS DE LA PARROQUIA DE BORNEIRO

POR JOAQUIN LORENZO FERNANDEZ.

Una corta estancia en Borneiro con motivo de las excavaciones que el Instituto de Estudios Regionales de la Universidad de Santiago de Compostela hizo en el castro «A Cidá», de aquella parroquia, durante el año 1933, nos permitió recoger una serie de notas etnográficas. No bastan éstas para completar un trabajo, pero tal como son, en forma de simples papelétas, las damos a continuación con objeto de que puedan ser utilizadas por quien, algún día, haga el estudio de aquella parroquia.

La parroquia de Borneiro, del Ayuntamiento de Cabana y partido judicial de Carballo, se encuentra situada cerca de la ría de Laxe cuya entrada se divisa desde ella (Fig. 1).

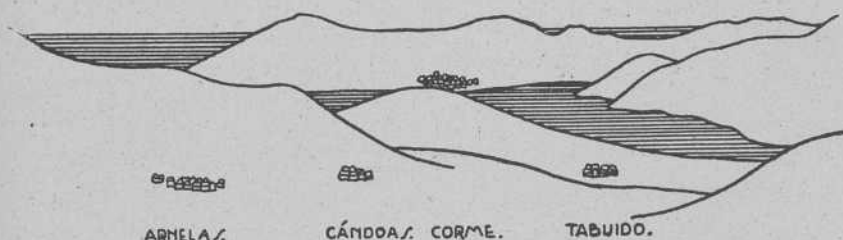


Fig. 1

Ocupa una llanada en la ladera de un macizo montañoso, alcanzando una altura de 210 metros sobre el nivel del mar en el castro «A Cidá».

Por el N. la llanada se convierte en una pendiente que baja rápidamente al mar, dando lugar a caminos con grandes cuevas y a arroyos, como el **Regato da Coxa**, del que tendremos ocasión de hablar, cuyas aguas se despeñan en pronunciadas pendientes.

En la parte llana, en cambio, las aguas no corren y hay grandes barrizales en los caminos y en las tierras de labor.

El resto del horizonte se encuentra cerrado por grandes montes llenos de granito y cubiertos de pinares.

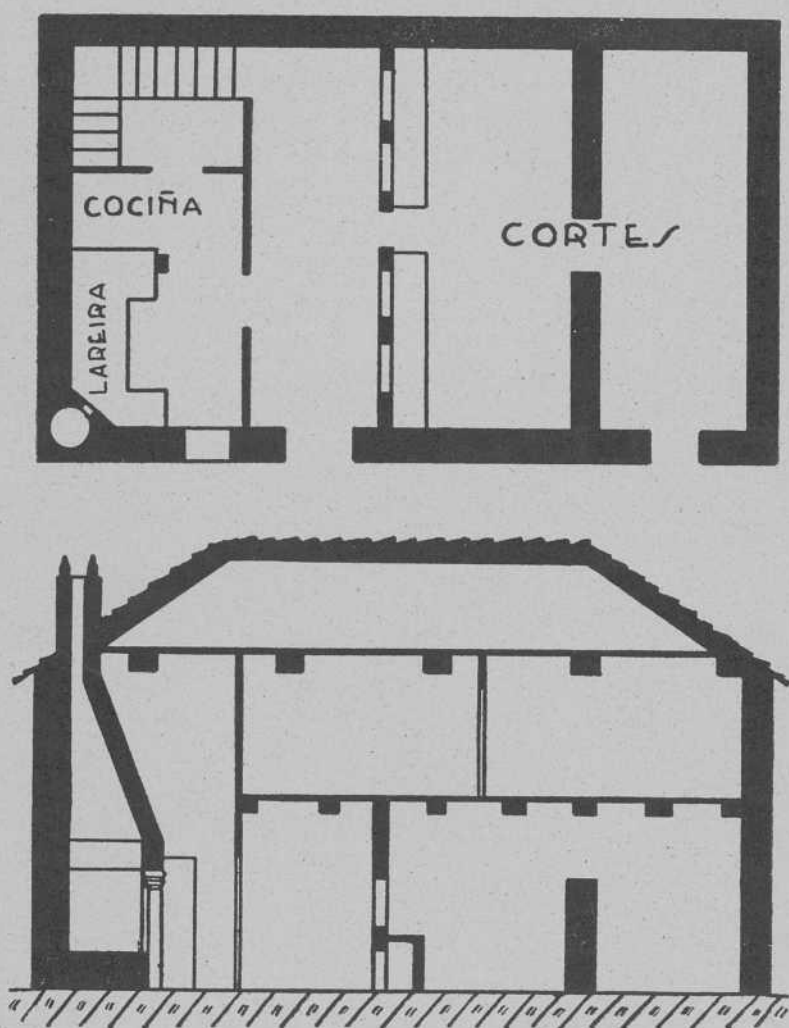


Fig. 2

En esta parroquia hay dos castros: «A Cidá», excavada por el Instituto de Estudios Regionales, y «O Castro». También se encuentra en ella el famoso dólmen de Dombate, estudiado por los profesores Ciriaco P. Bustamante y Salvador Parga.

En general, se nota en esta parroquia un relativo bienestar. Las casas son buenas y el ganado abundante. La gente no recela comprar aparatos agrícolas modernos, y así casi no se ven arados antiguos, habiéndolos, en cambio, de hierro, así como sembradoras, etc. Ayuda también a esto lo llano del terreno, pues éstos mismos aparatos serían excesivamente pesados en otras tierras más quebradas.

Las casas adoptan una u otra forma, según sean de uno o de dos pisos.

Si solo tienen planta baja, que son las menos, se sitúan la cocina y las habitaciones a un lado y las cuadras a otro.

Siendo de planta baja y **sobrado** (Fig. 2) o primer piso, ocupan la primera la cocina y las cuadras y el segundo las habitaciones de vivienda.

Vamos a describir una casa del lugar de Vilaseco, perteneciente a este tipo. La puerta de entrada da a un **pasillo** que atraviesa la planta baja del frente al fondo, de donde arranca una escalera que sube al primer piso. A un lado de este pasillo se encuentra la cocina y al otro las **cortes**.

La cocina es la pieza mayor de toda la casa y también la más importante (Fig. 3). Se hacen en ella casi todas las faenas caseras: en ella se almuerza, se come y se cena; en ella se hila y se enmangan las herramientas; en ella se guarda la comida del ganado; en ella se juntan los vecinos en las noches de invierno y en ella se celebran los tratos y se corteja a las mozas.

La **lareira**, que está en otros sitios al nivel del piso, se encuentra en Borneiro elevada sobre unas piedras de unos 45 cms. Se sitúa en un ángulo de la cocina y en la esquina se abre la boca del horno case-ro. Cubre la **lareira** una gran campana que conduce el humo al exterior por la chimenea. Sobre el fuego se suspende un caldero para la comida del ganado, colgado de un **burro**, que sirve para retirarlo cuando no se utiliza.

Para comer, se baja la **mesa de alzar** (Fig. 4), Lleva esta mesa en

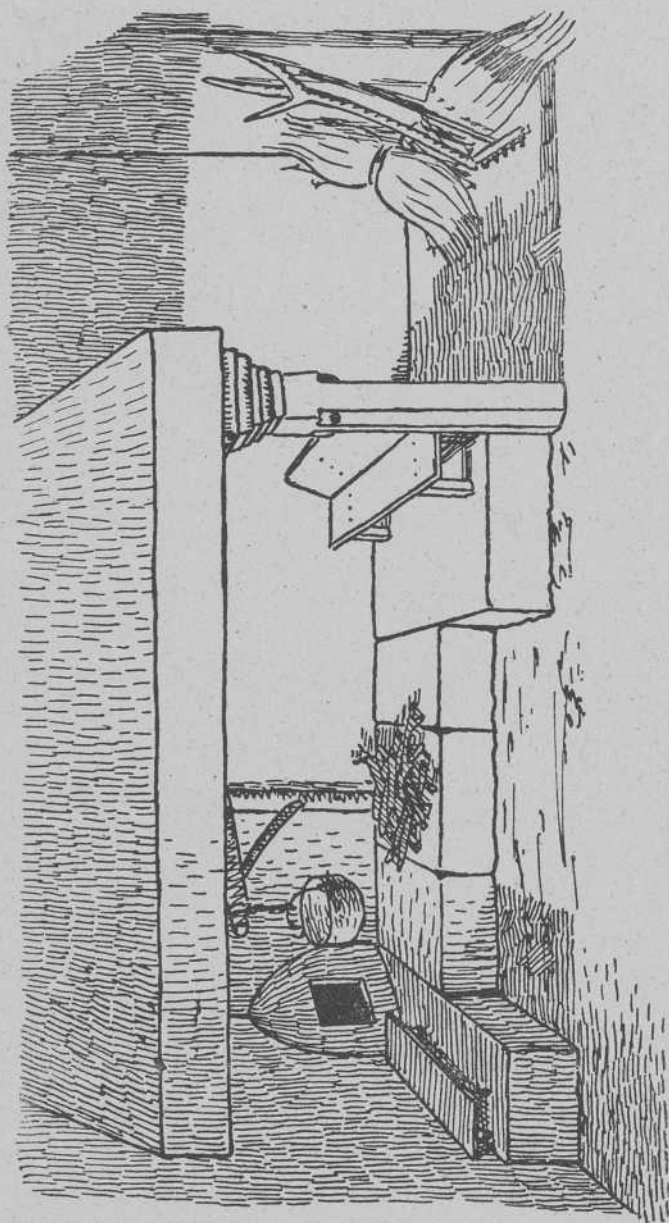


Fig. 3

la parte inferior una tira de cuero en la que se meten los tenedores y las cucharas. En bancos, en torno de esta mesa, se sientan los comensales.

En frente de la cocina, se encuentran las cuadras para el ganado. Se entra a ellas por una puerta que da al pasillo, pero para salir y entrar el ganado, tienen puertas independientes que comunican directamente con el exterior. En la pared que separa las cuadras del pasillo, se abren unas ventanas, detrás de las cuales están los pesebres; estas puertas tienen por objeto dar la comida al ganado sin necesidad de entrar en las cuadras. Se le da al ganado, además de hierba, agua caliente con harina, sal y verduras; se les sirve en unas tinajas de madera que, cuando no se usan, están metidas debajo de los pesebres, pudiendo alcanzárselas desde afuera

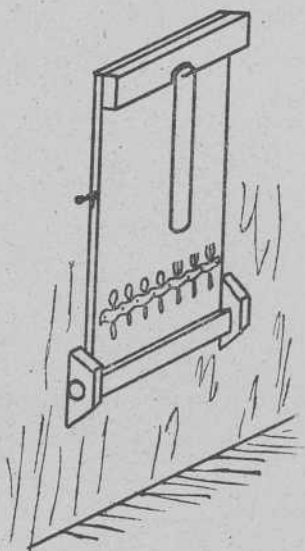


Fig. 4

por unas aberturas al nivel del suelo que se corresponden con las ventanas de que antes hablamos. Las ventanas están provistas de sus correspondientes contras de madera para poderlas cerrar.



Fig. 5

Por una escalera de madera que arranca del fondo del pasillo, se sube al piso alto. Estas escaleras están, a veces, encajadas entre dos tabiques; otros, tienen un varandal de madera con balaustres de diversas formas (Fig. 5).

En el piso alto, la distribución es generalmente arbitraria; unas veces corresponde a las necesidades de la familia, según sea más o menos numerosa; otras, a la disposición del piso bajo, que hace que los tabiques tengan que descargar en sitios determinados. Lo que rara vez falta, es una gran habitación destinada a comer los días de fiesta, a recibir las visitas de cumplido, a dormir los huéspedes, etc.

La distribución se hace con tabiques de tablas, que luego se blanquean con cal. Casi todas las puertas de los pisos altos tienen un montante para dar paso a la luz y al aire, hechos de madera calada con diversos dibujos (Fig. 6),

generalmente de motivos vegetales. Las puertas son sencillas, aunque a veces se les hacen ciertos dibujos cuando se abren al exterior directamente (Fig. 7).

La armadura del tejado va tapada con un techo de tablas, quedan-

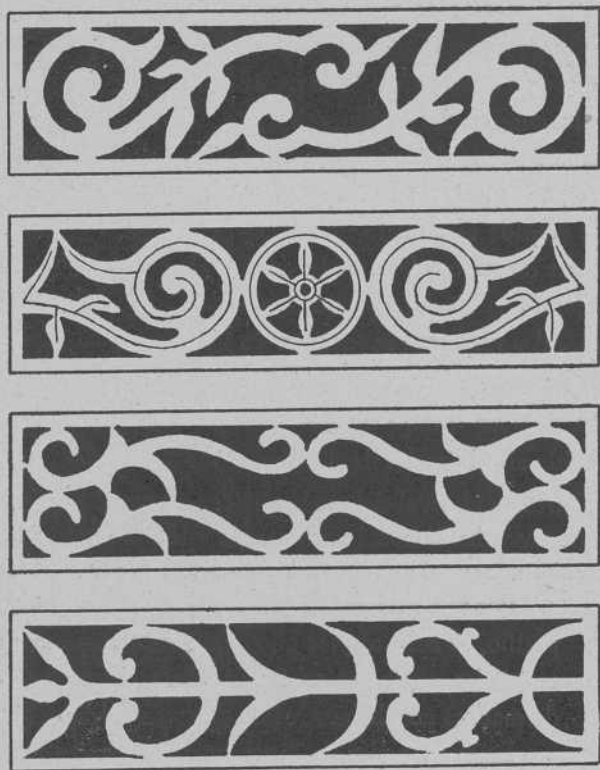


Fig. 6

do las vigas al aire. El fayado o espacio que queda entre el techo y el tejado, no se aprovecha.

Finalmente, las casas están cubiertas de teja o de paja, según su riqueza, importancia y tamaño.

De estos mismos factores depende también la chimenea, que en algunas falta totalmente, saliendo el humo en este caso por las puertas y ventanas. Cuando existe la chimenea, suele ser de piedra, como el resto de la casa, y su estructura es sencilla, rectangular. A veces po-

nen como elemento decorativo unas botellas o cacharros de barro en las cuatro esquinas superiores.

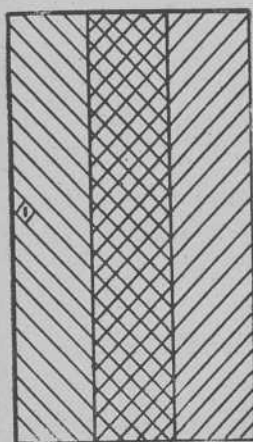


Fig. 7

El patio ocupa casi siempre una de las fachadas de la casa, rara vez dos. Suele tener una pared que lo rodea y a 3l van a salir las cuadras del ganado y, a veces, la puerta principal de la casa. En una de las esquinas del patio se encuentra el **alpendre** para la leña, en el que se guarda tambi3n el arado, el carro y otros 3tiles de labranza de tamao grande.

En algunas ocasiones se encuentra tambi3n en el patio el pozo y otras, las menos, el **cabazo** u h3rreo.

Los pozos, **puzos**, (Fig. 8) est3n cubiertos con lajas de piedra y se extrae de ellos el agua por medio de cubos y una cuerda o cadena que pasa por una polea. Algunos pozos tienen una puerta de madera para que est3n m3s resguardados.

Los **cabazos** (Fig. 9) son totalmente de

piedra y llaman la atenci3n por la elevaci3n y estrechez de sus pies. Las paredes est3n hechas tambi3n de piedra, con m3s o menos regularidad.

Hay h3rreos que, en vez de pies, tienen una **cepa** de piedra (Fig. 10).

Se cubren de teja o paja y su orientaci3n es, aproximadamente, N. a S.

Dejamos ya dicho que hoy casi solamente se encuentran instrumentos modernos para el trabajo del campo, pero a3n quedan algunos de tipo antiguo. Los que m3s se perdieron fueron los arados, sustituidos por los de hierro.

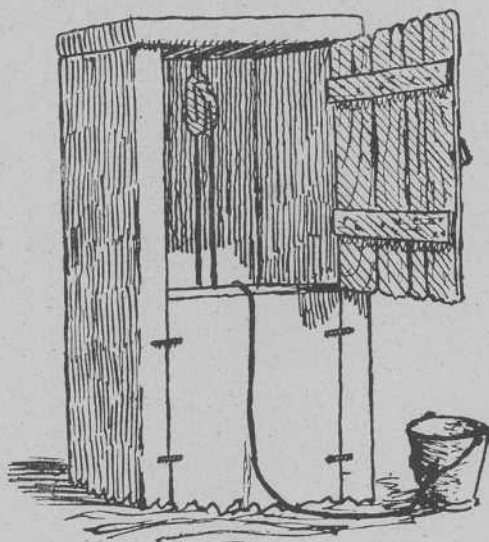


Fig. 8

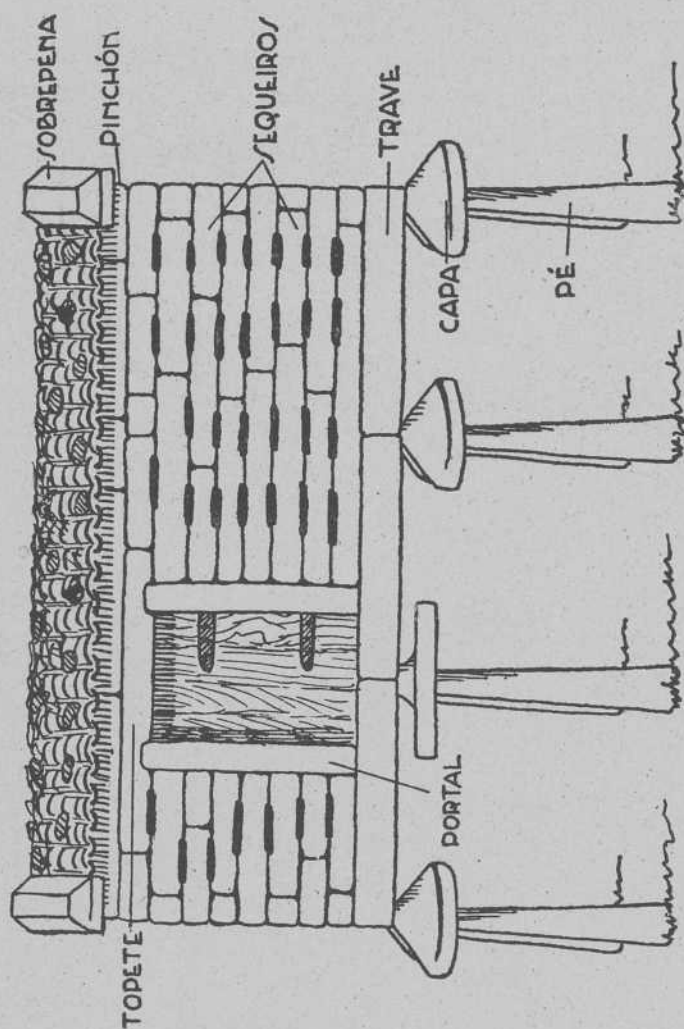


Fig. 9

Los de madera (Fig. 11) pertenecen al tipo más corriente en toda Galicia, contando con algunas variantes en su nomenclatura. Para el arado se emplea un yugo como el del carro, aunque algo más largo y sin **pio-gón**. Se usa también el arado para **soumar**, esto es, para abrir los surcos en los que se echa la simiente.

Detrás del arador, va una persona que lleva la semilla en una cestita y que la va dejando caer en las besanas. Luego, otros la van tapando, valiéndose de **legóns** (Fig. 12), que pueden ser de varias formas.

Una vez efectuada la siembra, se iguala el suelo con la **grade** (Fig. 13). Esta se engancha a los bueyes por medio del **soliño**; los bueyes se unen con el mismo yugo que al arado. Encima de la **grade** se pone un peso cualquiera; a veces una piedra, aunque lo más

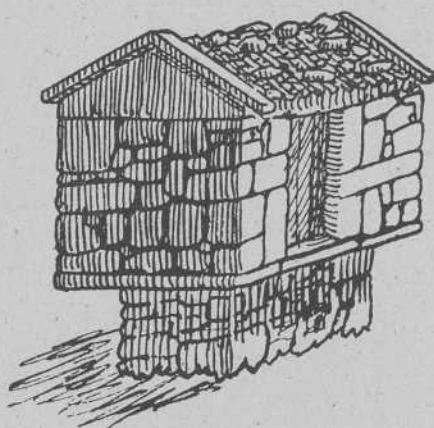


Fig. 10

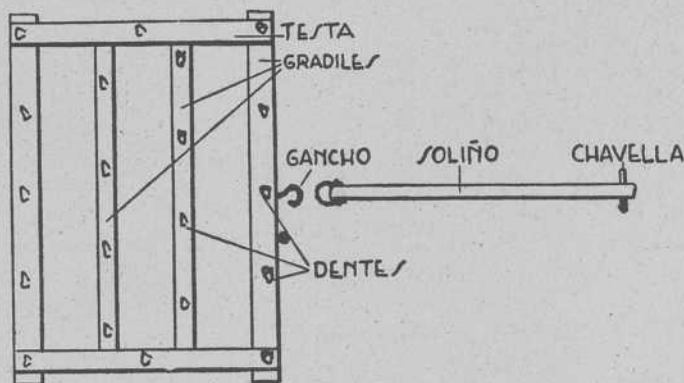


Fig. 11

corriente es que vaya sobre ella un niño de pié, cogido al rabo de los animales.

Para cortar los tojos con que **estrar** los caminos y hacer la cama a los animales, se usa la **fouce**, y para segar la hierba y cortar el maíz y el trigo, el **fouciño** (Fig. 14).

De poco uso, utilizada solamente en algunas ocasiones, es la **pala** (Fig. 15).

Para el transporte de tojos, frutos, leña, etc. se usa el carro de bueyes (Figs. 16 y 17) que responde al tipo general de **chedas** paralelas en toda su longitud. Los bueyes se uncen con yugo de canga, de cousellas.

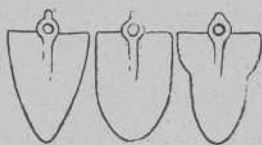


Fig. 12

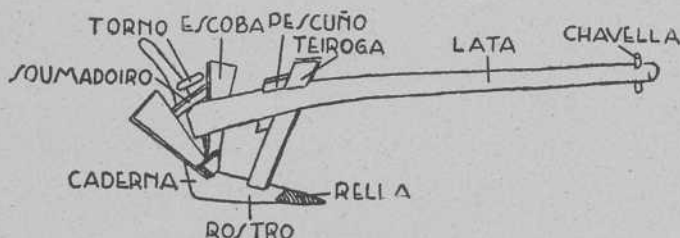


Fig. 13

En el carro entran diversas clases de maderas; el **xugo** es de fresno; las **rodas**, la **cabezalla** y las **chedas**, de roble; el **piso**, de pino; el **eixe** de **aveneiro**; las **treiturias** delanteras de **salgueiro** y las posteriores de fresno; la **chavella** de olivo.

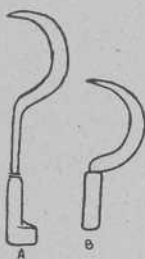


Fig. 14

El arroyo más aprovechable industrialmente por su mucha pendiente es la **Corga da Coxa**, de que ya hemos hablado. Es tal

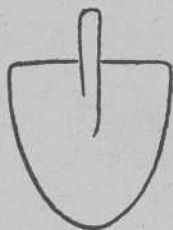


Fig. 15

la inclinación de su lecho, que en una distancia aproximada de 200 metros en línea recta, se encuentran catorce molinos. Este trecho de la **Corga da Coxa** recibe el nombre de **Roncadoiro**.

El agua, al salir de un molino, entra ya en el **culo** de otro, aprovechándose así todos los sitios para instalar aquéllos.

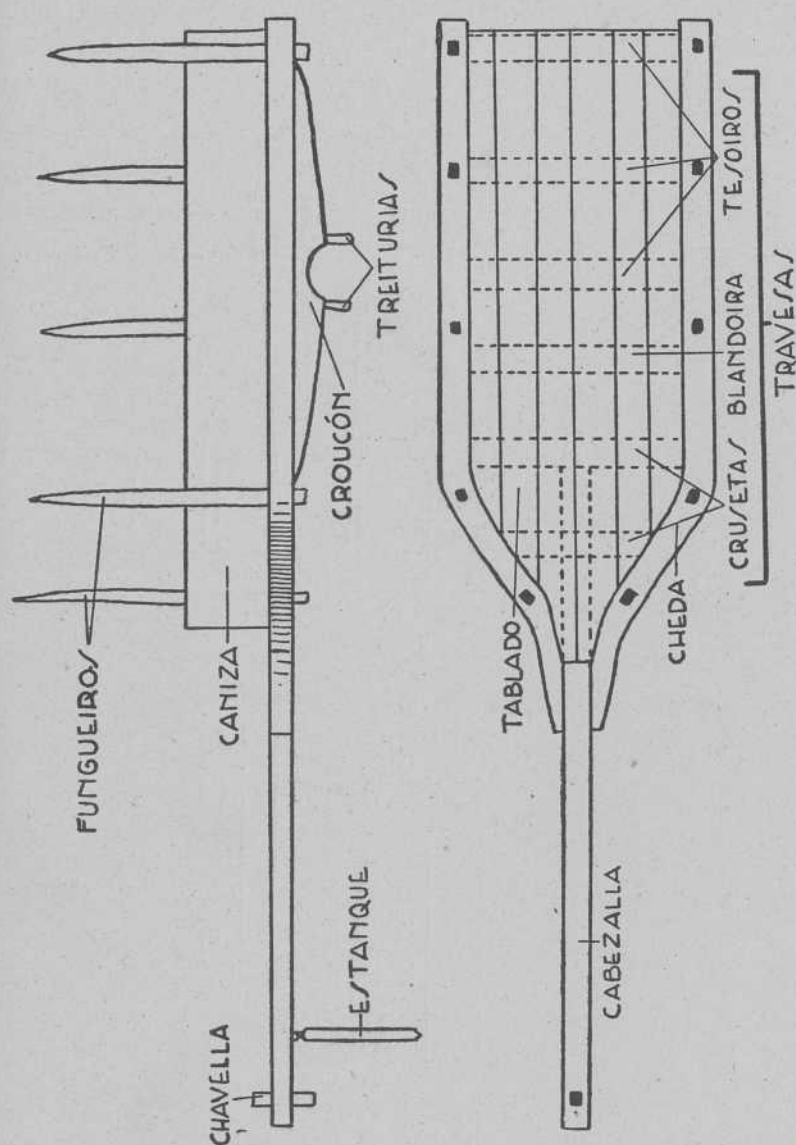


Fig. 16

A consecuencia de esta inclinación del lecho del arroyo, el agua va con mucha fuerza e hizo introducir en estos molinos el uso de una pieza característica: la **pá**.

Después de una corta **canle**, entra el agua en el **cubo**, que tiene una inclinación de unos 60° (Fig. 18).

El **cubo** puede ser de madera o de piedra. En el primer caso, un tronco de árbol es el utilizado; se hiende a la mitad, se socava cada una de estas y se vuelven a juntar, ciñéndolas con unos aros de hierro. Si son de piedra, se hacen dos canales que luego se unen, asegurándolas con grapas de hierro. En ambos casos tiene el **cubo** al principio una reja de hierro, llamada **gradisenla**, para impedir el paso a las hojas y ramas que arrastre el agua y que pudieran atascar el **billón** o la **billa**.

Cuando el molino está parado, se tapa la salida del agua con la **pá**, para evitar que

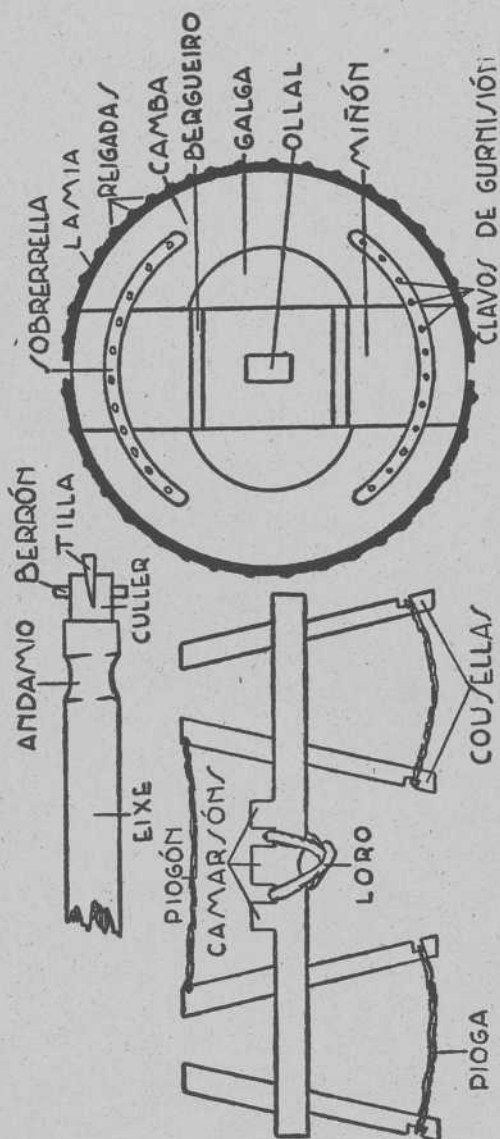


Fig. 17

con su fuerza rompa el **rudicio** (Fig. 19). Todos los molinos de Borneiro son de **herdeiros**, no existiendo ninguno que se destine a moler el grano mediante el pago de un tanto.

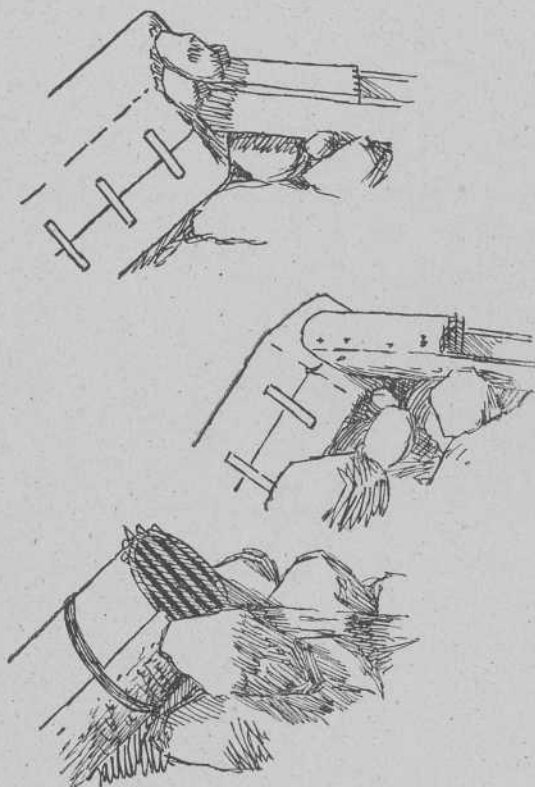


Fig. 18

Su disposición varía poco de la de otros sitios. La **capa** y el **pé** van al aire, y para evitar que la harina se esparza, lleva unas tablas en rededor haciendo un recinto, **caixa**, para contenerla.

La abundancia de piedra pizarrosa hace que se emplee también en los tejados de los molinos; unas vigas sostienen una serie de losas que lo protejen de la intemperie.

El arte popular tiene algunas hermosas representaciones en la parroquia de Borneiro.

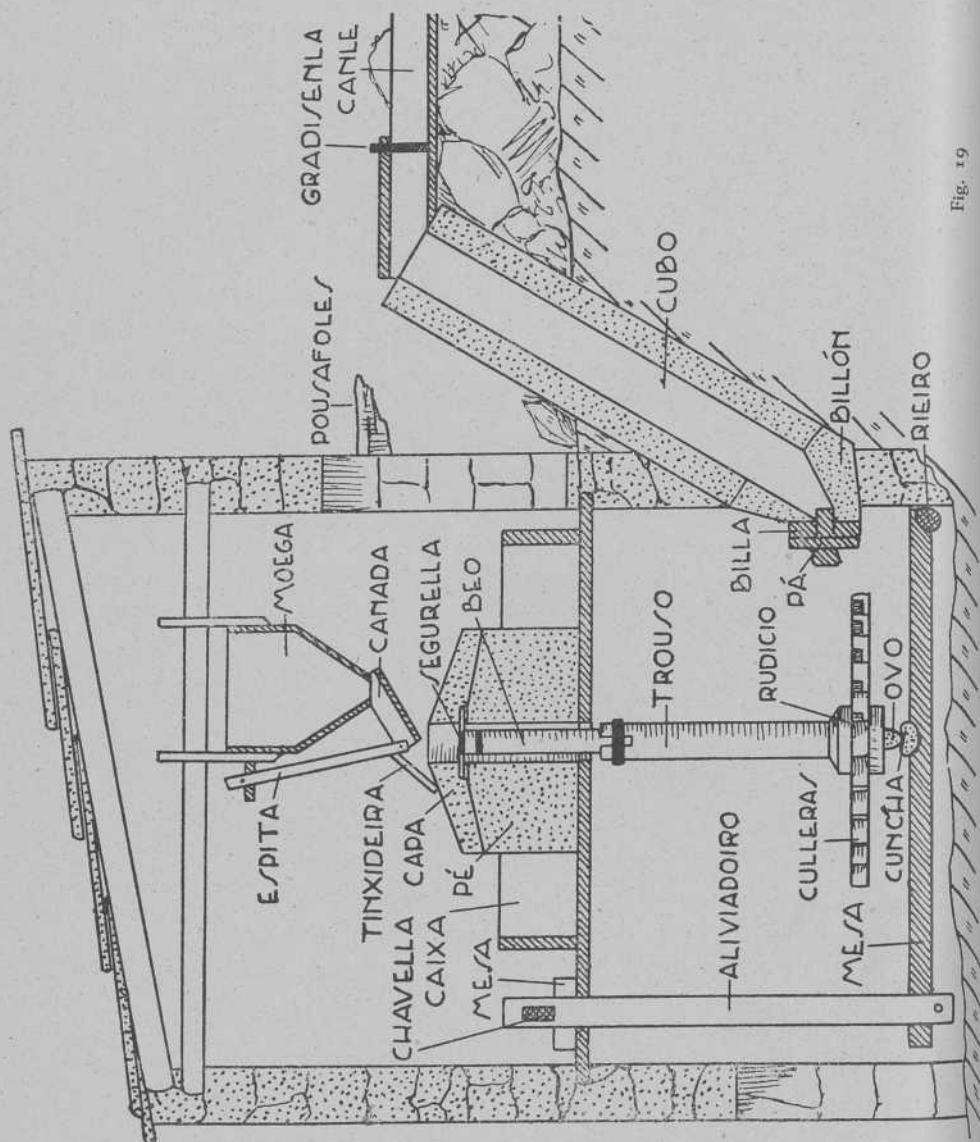


Fig. 19

En la iglesia, hallamos dos candeleros de madera (Fig. 20), uno de los cuales, sobre todo, revela un curioso sentido estético.

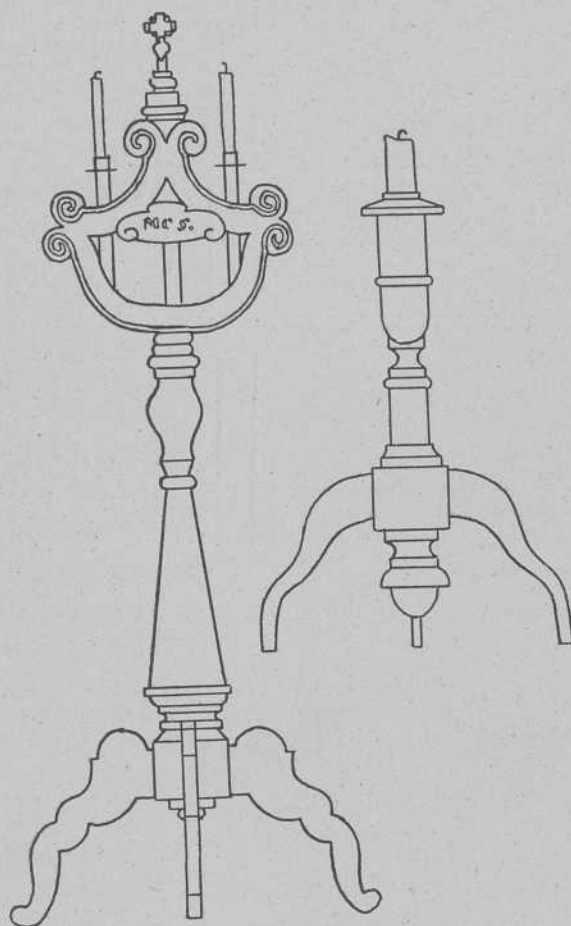


Fig. 20

En la casa de un abad que fué de Borneiro, hay un sillón (Fig. 21) y un **peto de ánimas** (Fig. 22), éste de una forma original, pues no aparecen en él atributos religiosos de ninguna clase.

En las puertas se encuentran **caravillas** de hierro (Fig. 23) que responden al tipo más sencillo en toda Galicia.

Finalmente, en algunos hórreos se encuentran cruces y remates de piedra (Fig. 24) de formas sencillas. Abundan poco.

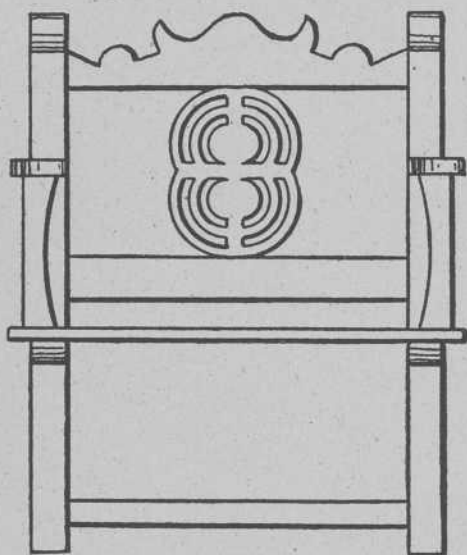


Fig. 21

- 1.—Ai, que pereira tan alta,
enriba tén mil enredos;
os mozos, cando pretenden,
nunca tén os ollos quedos.
- 2.—Aquel que anda no baille
vai poñendo no sombreiro,
vai fumando no cigarro,
pode fumar bieiteiro.
- 3.—As nenas de Vilaseco
todas xuntas n-unha eira,
unhas cantan, outras baillan,
outras andan á xaneira.

CANCIONERO POPULAR.—Las **can-**
tigas que damos a con-
tinuación, algunas de las
cuales ya hemos publi-
cado en la revista «Nós»,
fueron recogidas entre
los operarios de las ex-
cavaciones de «A Cidá»;
por esta razón, algunas
hacen referencia a ellas
o a operarios que en
ellas trabajaban, como
son las que llevan los
números 7, 25, 26 y 32
siendo improvisadas en
el momento de cantár-
noslas.

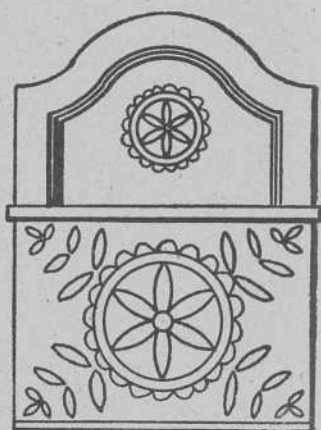


Fig. 22

- 4.—As vellas do meu lugar
levan un ruído armado
por causa de una galiña
que quixo montar un galo.



Fig. 23

- 5.—Costureiriña bonita,
a tua agulla picoume;
como eras bonitiña
a picada consoloume.

- 6.—Costureiriña bonita,
dime donde tel-a cama.
—Na orilla da lareira,
antre un mendiño de palla.



Fig. 24

- 7.—Daille gracias os señores
por nos poñer no retrato:
vinte e dous traballadores
e iles dous, vinte e catro.

- 8.—Deixádevos de porfías,
cantade e non seás tolos,
que na casa do Remixio
hai unha cama pra todos.

9.—En Borneiro hai boas mozas,
en Vilaseco a fror de elas,
en Dombate son chorasas
e no Briño micaelas.

10.—Eres un gran paspiñeiro,
dequeridor do alleo;
roubas millo, trigo e fabas,
arxo, areas e centeo.

11.—Eu xa estiven en Borneiro
cocendo toda a semana;
vin escapal-os piollos
coa fame pol-a ventana.

12.—Foche cocer a Borneiro,
quedouche moi mala fama,
que roubaches sete mantas
c-unha funda de unha cama.

13.—Fun ó muíño con Paula,
fun ó muíño con ela;
fun ó muíño con Paula,
fun en paz e vin en guerra.

14.—Miña nai, dádeme a cea
que quero ir ver a Carmela,
que hai moito que non-a vin
e xa toleo por ela.

15.—Miña nai, tiraime a cea
si querés que vol-a coma:
teño que ir ver unha nena
antes que se a lua poña.

- 16.—Moito liño, fai aresta,
moito fiado, fai pano;
o que ten a muller vella
ten bacalao todo o ano.
- 17.—Mozo que estabas na porta
c-unha man na faltriqueira:
o que ven pra namorar
non se pón desa maneira.
- 18.—Mui muiño, mui muiño,
botame a fariña fora,
que a filla da muiñeira
ten un andar que namora.
- 19.—No lugar de Vilaseco
hai unha pedra picada,
pra se sentaren os mozos
cando ven da foliada.
- 20.—No muiño donde eu moo
tamen moi unha señora;
chegalle o gran, queridiña,
chegalle o gran, que non roia.
- 21.—O caravel cando nace,
medra pol-as catro esquinas;
o amor, cando pretende,
non conta senon mentiras.
- 22.—O muiño no-é muiño,
que é a capilla dos ratos,
donde se daban os bicos
e mail-os moitos abrazos.

- 23.—Onde hai rapaces, hai bulla,
onde hai mozos, alegría,
onde hai dous vellos na casa,
roñan, roñan todo o día.
- 24.—O que non canta nin bailla,
a que vai á fuliada?
Daprender catro mentiras
para contar de chegada.
- 25.—O que podemos decir
dentro de catro chavolas:
que non atopamos mais
que uns anacos de cazola.
- 26.—Os mineiros da «Cidá»
todos son unha pandilla;
nunca pensaron que houbera
mineiros na Cagalliña.
- 27.—O traballo da «Cidá»
háse de por nos diarios
pra que veñan vel-as fincas
de istes nosos propietarios.
- 28.—Pesca rabuda
da veira do mar,
chégate aquí
que te quero papar.
- 29.—Por aquí vai o camiño,
por aquí vai o carreiro,
por aquí ha de pasar
total-a flor de Borneiro.

- 30.—Rego arriba, rego abaixo,
eu e mail-a miña moza;
rego arriba, rego abaixo,
armamol-a nosa roza.
- 31.—Saralala estaba mala,
deulle o sol pol-a ventana:
—Erte, Saralala, erte;
—Non podo, que estou moi mala.
- 32.—Si os señores son conformes,
eu quero vel-o retrato,
solo por ver ó Prudencio
como sai arrodillado.
- 33.—Si ti queres e eu quero,
quen nol-o ha de privare,
de facel-a cama xuntos
para mañan madrugare.
- 34.—Tél-a camisa ben branca,
boeno a quen cha lavou;
tua nai no lavadoiro
canto xabron lle botou.
- 35.—Viva Borneiro e Dombate,
Vilaseco e Fontefría,
que eran as catro partidas
donde eu me adivertía.
-
-

[Faint paragraph of text]

[Faint paragraph of text]

[Faint paragraph of text]

[Faint paragraph of text]